

# RÁBAKÖZI HÍMZÉSEK 1.

## RÁBAKÖZI EMBROIDERY 1.

*A MAGYAR NÉPMŰVÉSZET I. / From HUNGARIAN FOLK ART I.*

a / of the

A.M.N. [A Magyar Nemzeti] MUSEUM

Transcribed and arranged for needleworkers by

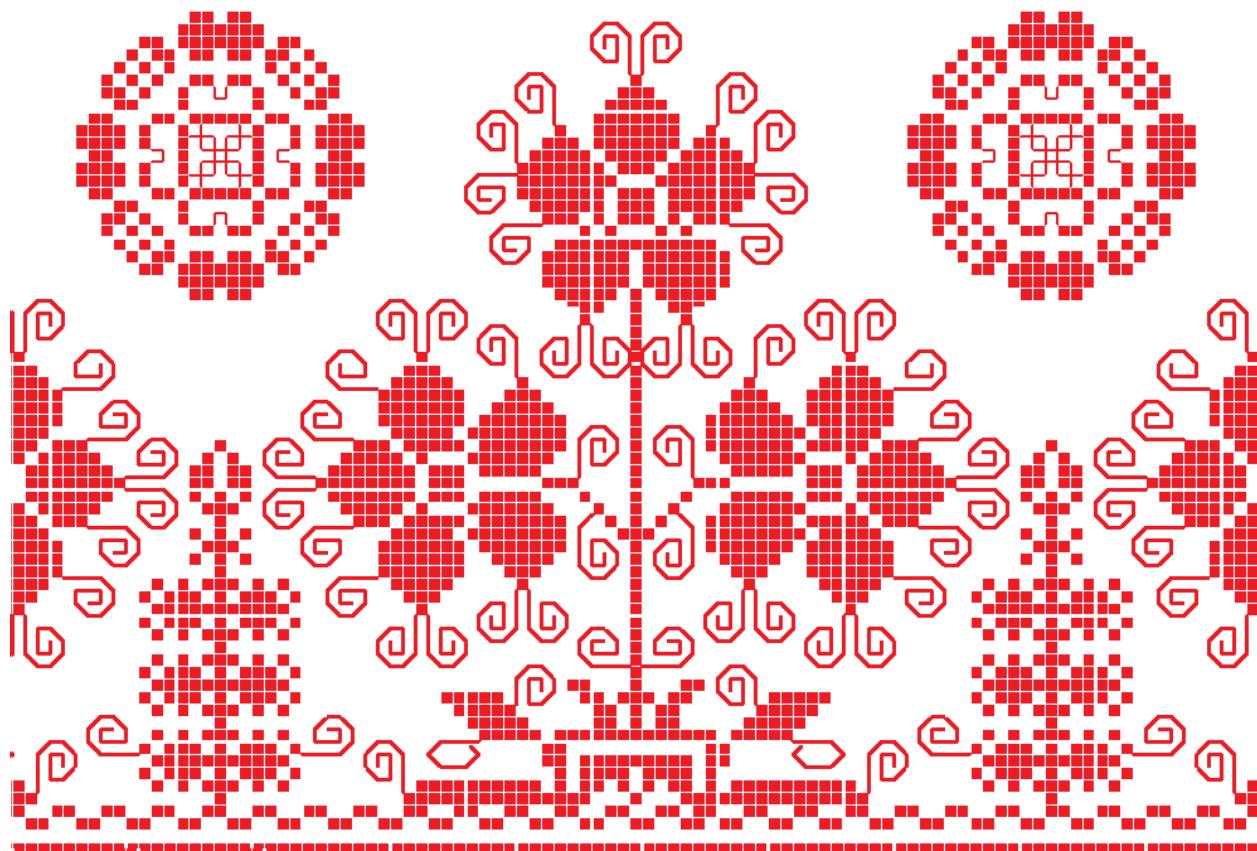
Írta és kézimunkázóknak rendezte

Helen Hough

English translation by

Angol fordítások készítette

Tibor Horváth, Helen Hough, and Linda Teslik.



James G. Collins & Associates, 2021



# RÁBAKÖZI HÍMZÉSEK 1.

## RÁBAKÖZI EMBROIDERY 1.

*A MAGYAR NÉPMŰVÉSZET I. / From HUNGARIAN FOLK ART I.*

a / of the

A.M.N. [A Magyar Nemzeti] MUSEUM

Transcribed and arranged for needleworkers by

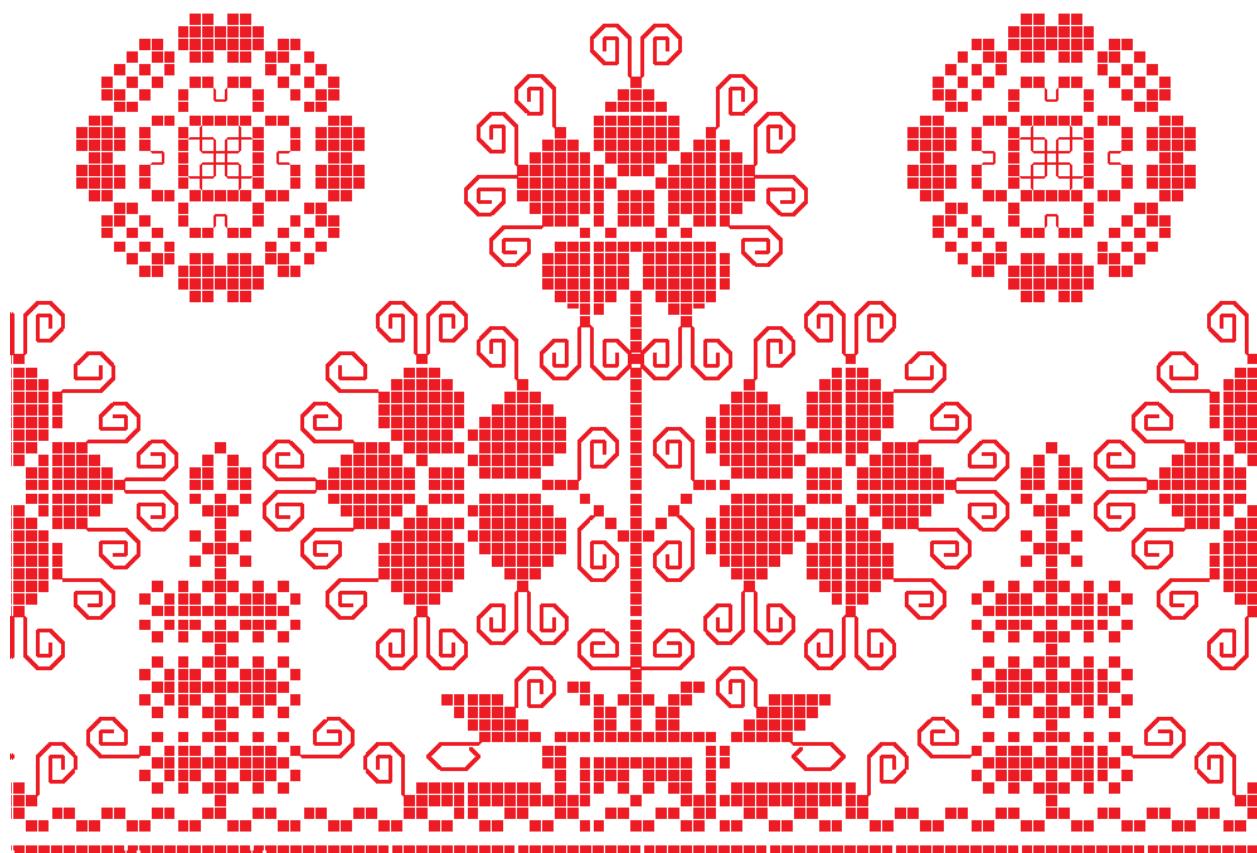
Írta és kézimunkázóknak rendezte

Helen Hough

English translation by

Angol fordítások készítette

Tibor Horváth, Helen Hough, and Linda Teslik.



James G. Collins & Associates, 2021

Rábaközi Hímzések 1. / Rábaközi Embroidery 1. A Magyar Népművészeti I. / from Hungarian Folk Art I. a / of the A.M.N. [A Magyar Nemzeti] Museum

Helen, Hough (Editor, Translator). Horváth, Tibor (Translator). Teslik, Linda (Translator).

James G. Collins & Associates, Arlington, Texas, 2021

---

While the original text and images from 1924 are no longer in copyright, this book and its images are copyright James G. Collins & Associates.

Translators' names are in alphabetical, not contribution order.

Translation copyright: Tibor Horváth, Helen Hough, or Linda Teslik as appropriate.

The version uploaded into the Internet Archive is for non-commercial use only with a Creative Commons Attribution-Non-Commercial-Share-Alike 4.0 International Public License (<https://creativecommons.org>).

Dedications:

H. H. - Dr. Marta Dosa, my graduate school advisor and lover of folk art, in grateful memory.

L. T. – Dr. Ratkó Lujza, ethnographer, dancer, friend.

T. H. - To my mother, Marta Boros Horvath, because it is from her that I have developed my love and knowledge of Hungary and Hungarian folk art.

---

If you believe that this publication has some value to you, please consider donating what you think is a reasonable sum to some worthy purpose; even a tiny amount may make a difference somewhere. Some donations may also be tax deductible.

Consider the following organizations:

The *Hungarian American Association of Washington*, a non-profit organization dedicated to preserving Hungarian heritage and to creating better understanding and appreciation of the Hungarian culture in the community. (<https://haaw-seattle.org/en/home/>)

The *Antique Pattern Library* project is an excellent opportunity to support access to publications similar to this one. This service provides scans of craft pattern publications that are in the public domain or have permission to post. Many are edited for modern craftworkers and their technologies, <http://www.antiquepatternlibrary.org/index.htm>.

Donations to your local library, a community college, or other learning scholarship fund are valuable local investments.

Consider also *Archive.org* as it helps make many resources available to all of us.

I would be surprised if any person or organization returns even a nominal donation.

# RÁBAKÖZI HÍMZÉSEK 1.

## RÁBAKÖZI EMBROIDERY 1.

*A MAGYAR NÉPMÚVÉSZET I. / From HUNGARIAN FOLK ART I.*

a / of the

A.M.N. [A Magyar Nemzeti] MUSEUM

### Contents

Introduction.....	iii
Motifs by Size .....	1
Original Text and English Translation.....	40
Thumbnails .....	46



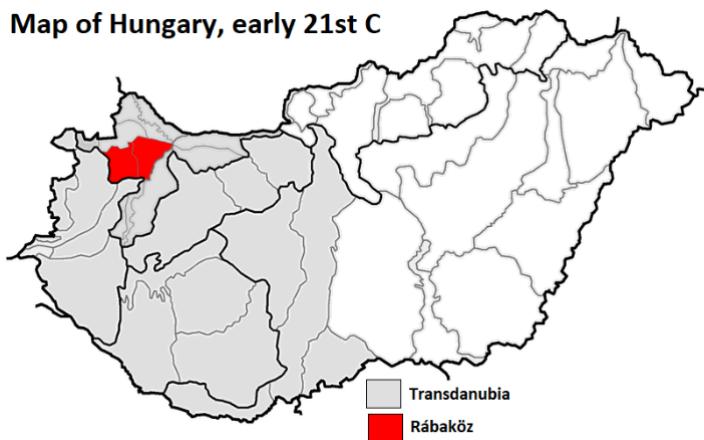
# RÁBAKÖZI HÍMZÉSEK 1. / RÁBAKÖZI EMBROIDERY 1.

## Introduction

There are beautiful examples of folk art in the collections of the Hungarian National Museum. We are fortunate that the museum curators and scholars kept detailed records while they obtained these objects. To celebrate the Hungarian arts, in 1924 Dr. Zsigmond and the staff of the museum's Ethnography Department started to publish a series of booklets. They enabled others in Hungary and around the world to better appreciate these beautiful works. The first booklet, provided here in a modified form with text translations, focuses on the embroidery of the Rábaköz area of western Hungary (Transdanubia), in the districts of Csorna and Kapuvár.

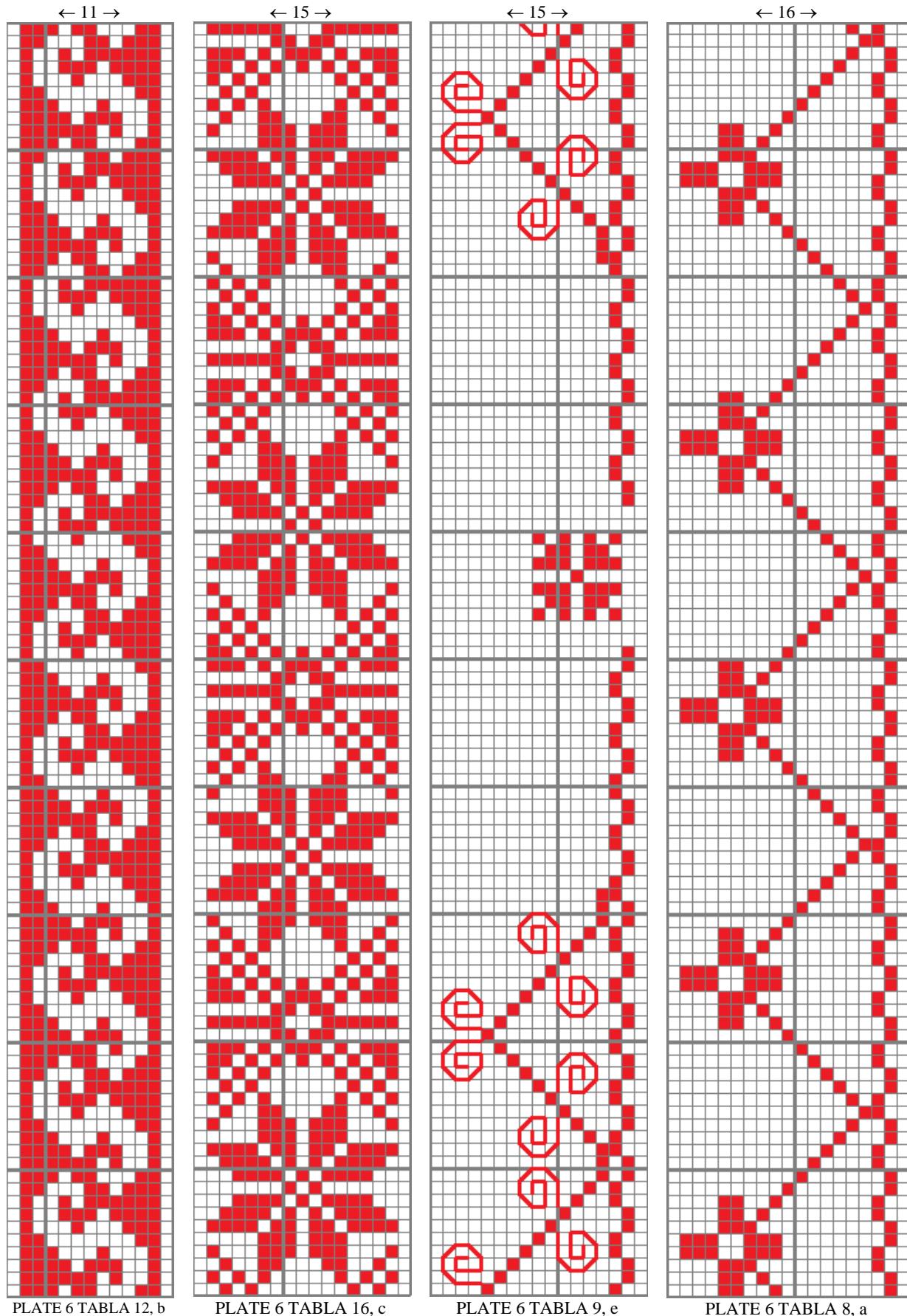
The original museum booklet has design plates from seventeen different embroidery pieces. The individual designs were composed of two or more motifs. We have separated the motifs and sorted them by size to allow interested artisans easy use of these elements for their own work. The historical text has been translated into English so more people can access the information.

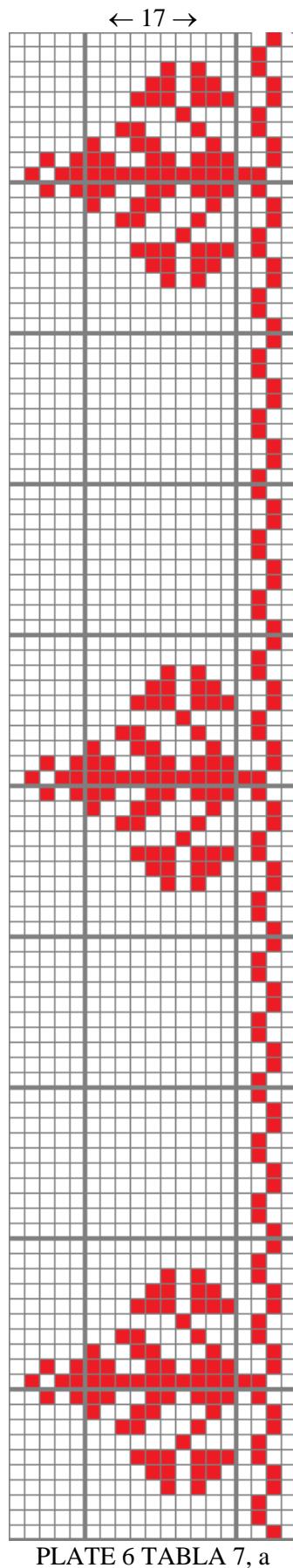
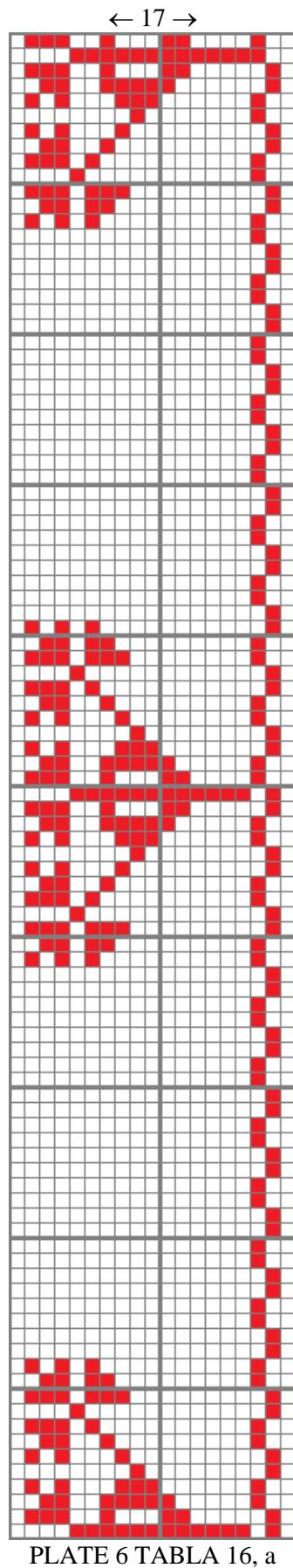
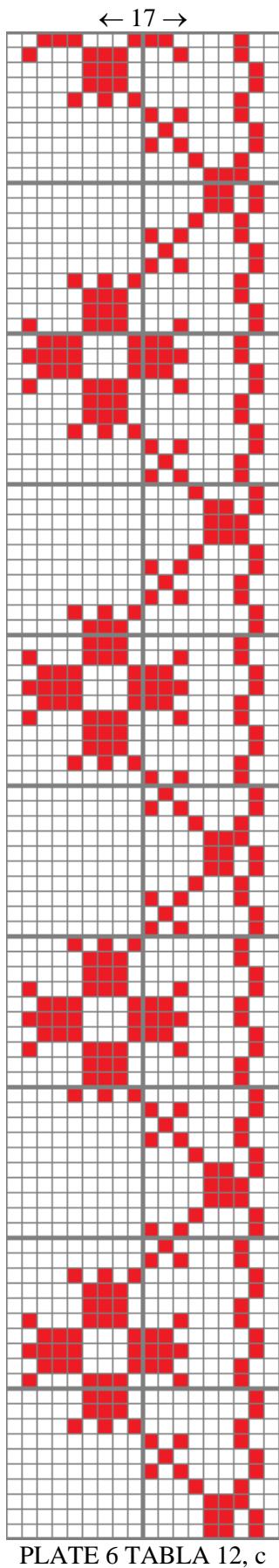
**Map of Hungary, early 21st C**





### Motifs by Size





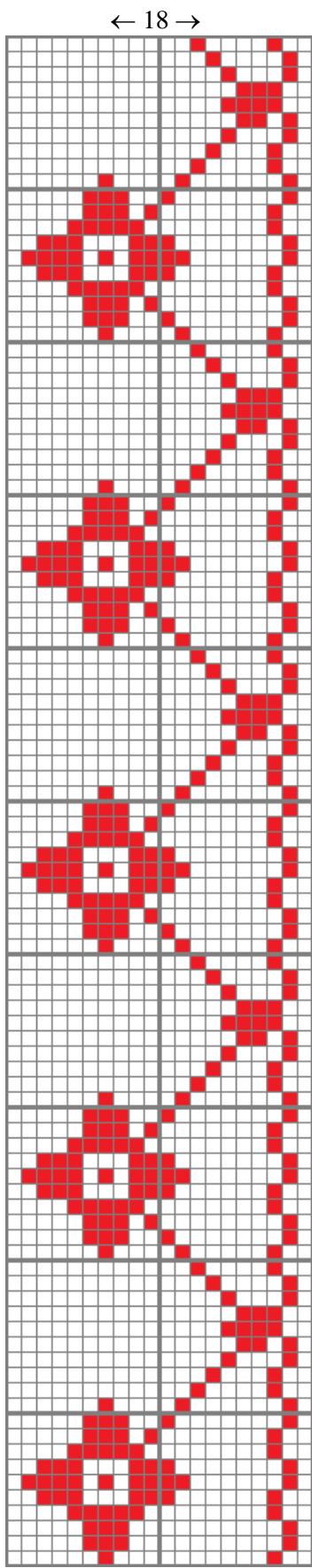


PLATE 6 TABLA 10, a

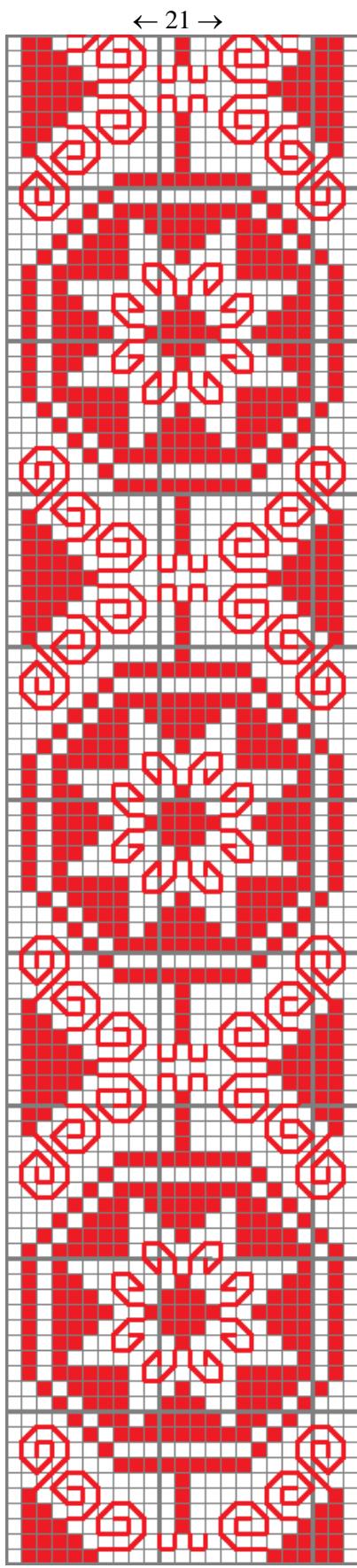


PLATE 6 TABLA 9, c

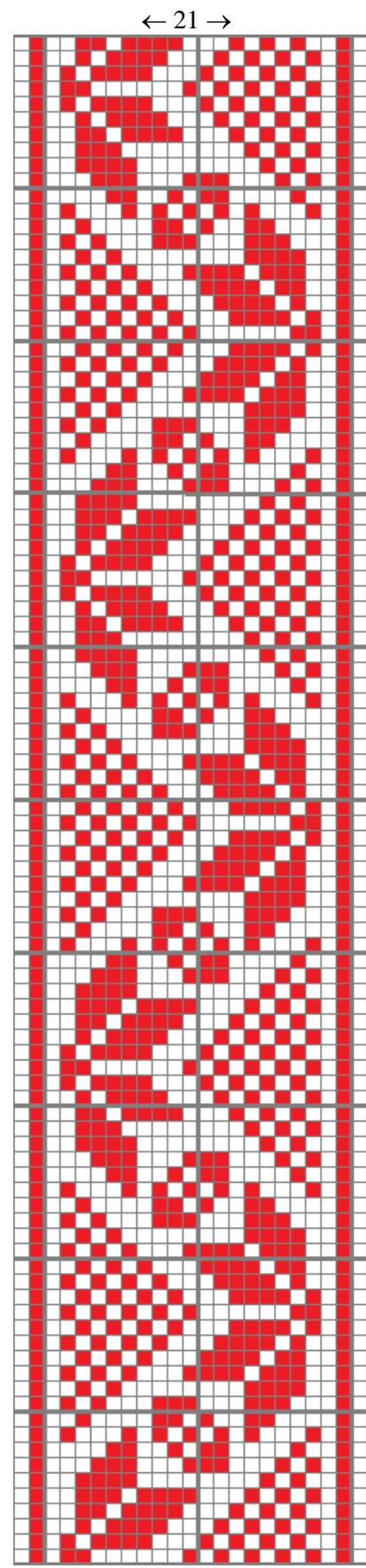
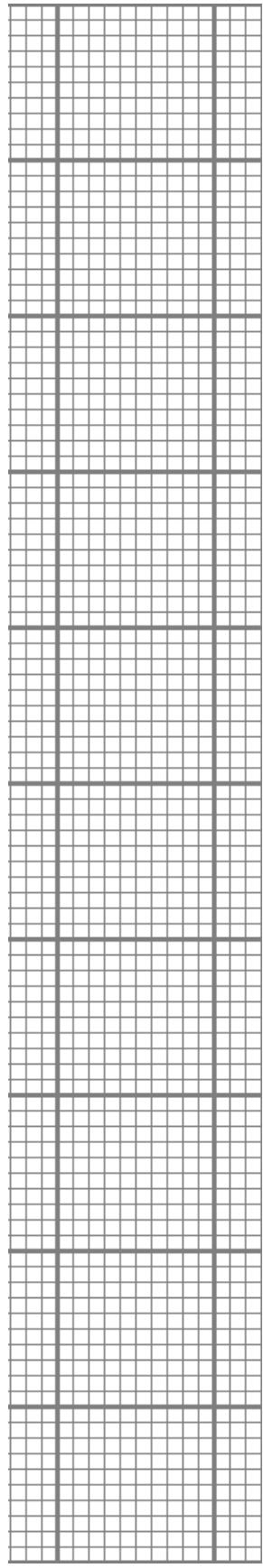
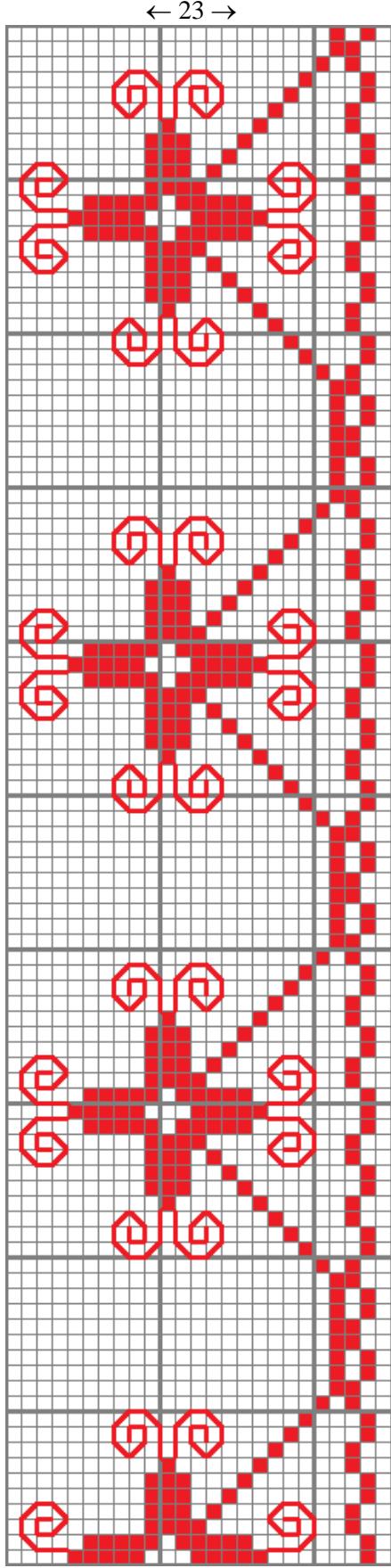
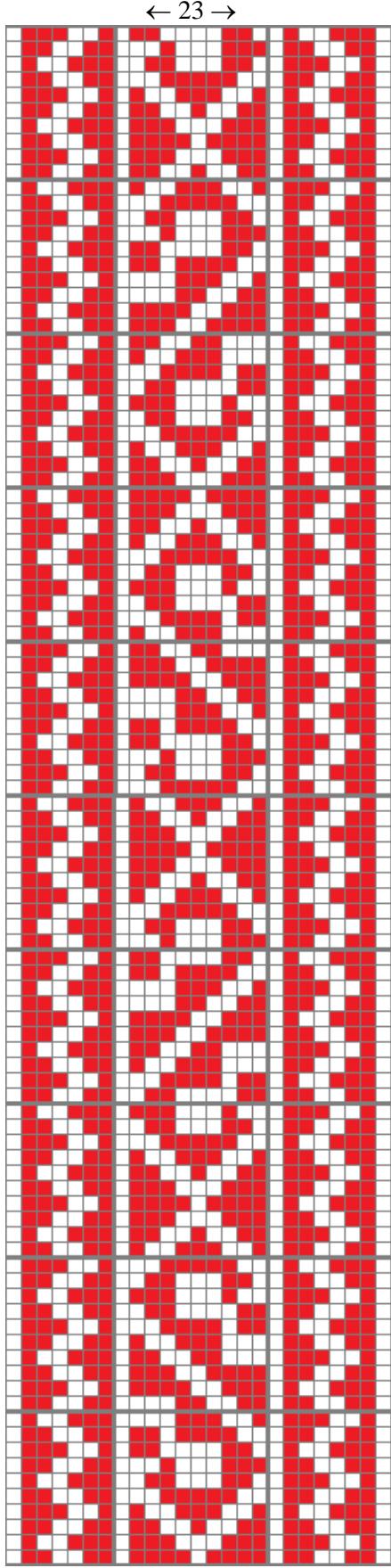


PLATE 6 TABLA 10, c



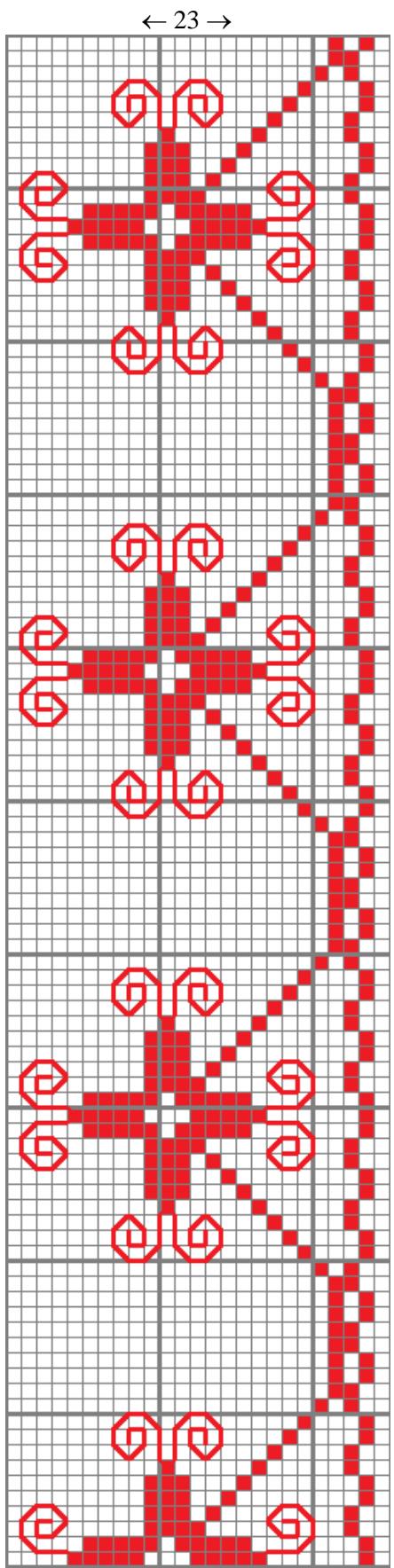


PLATE 6 TABLA 9, d

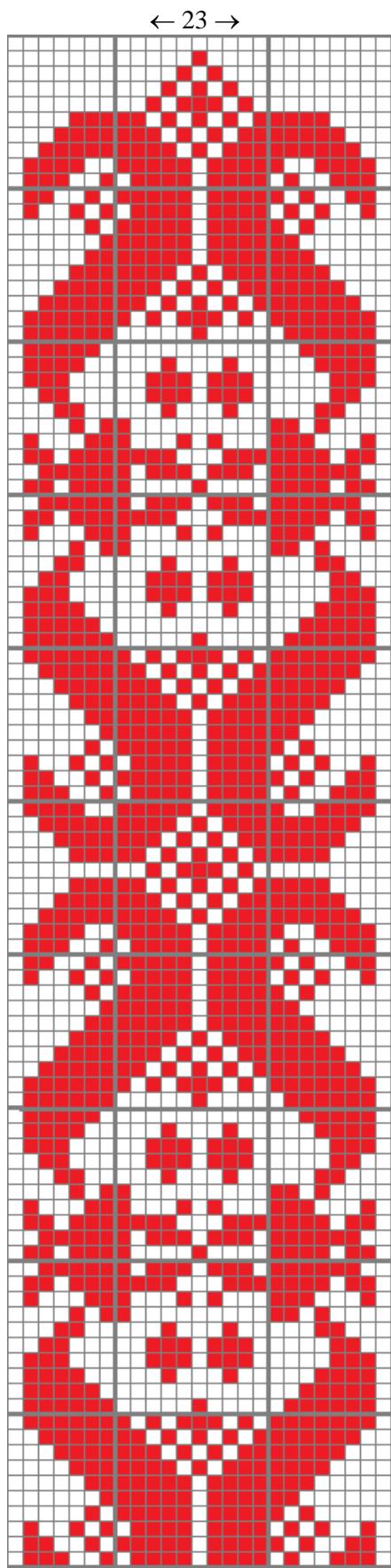
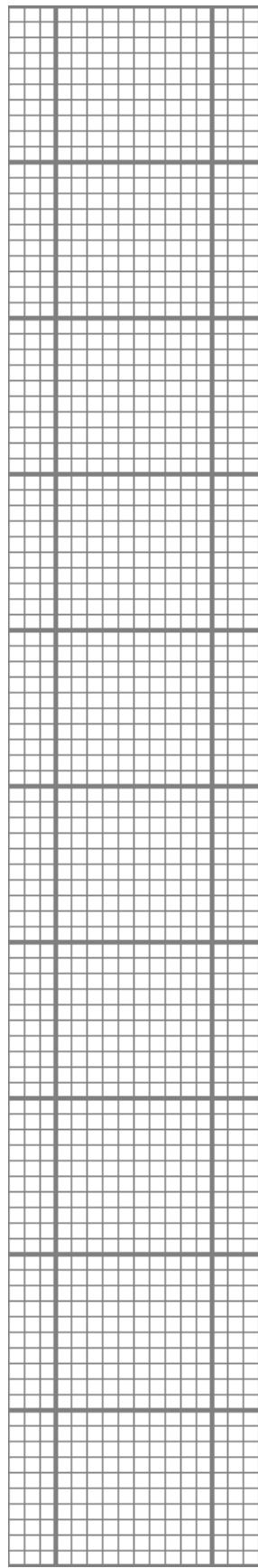
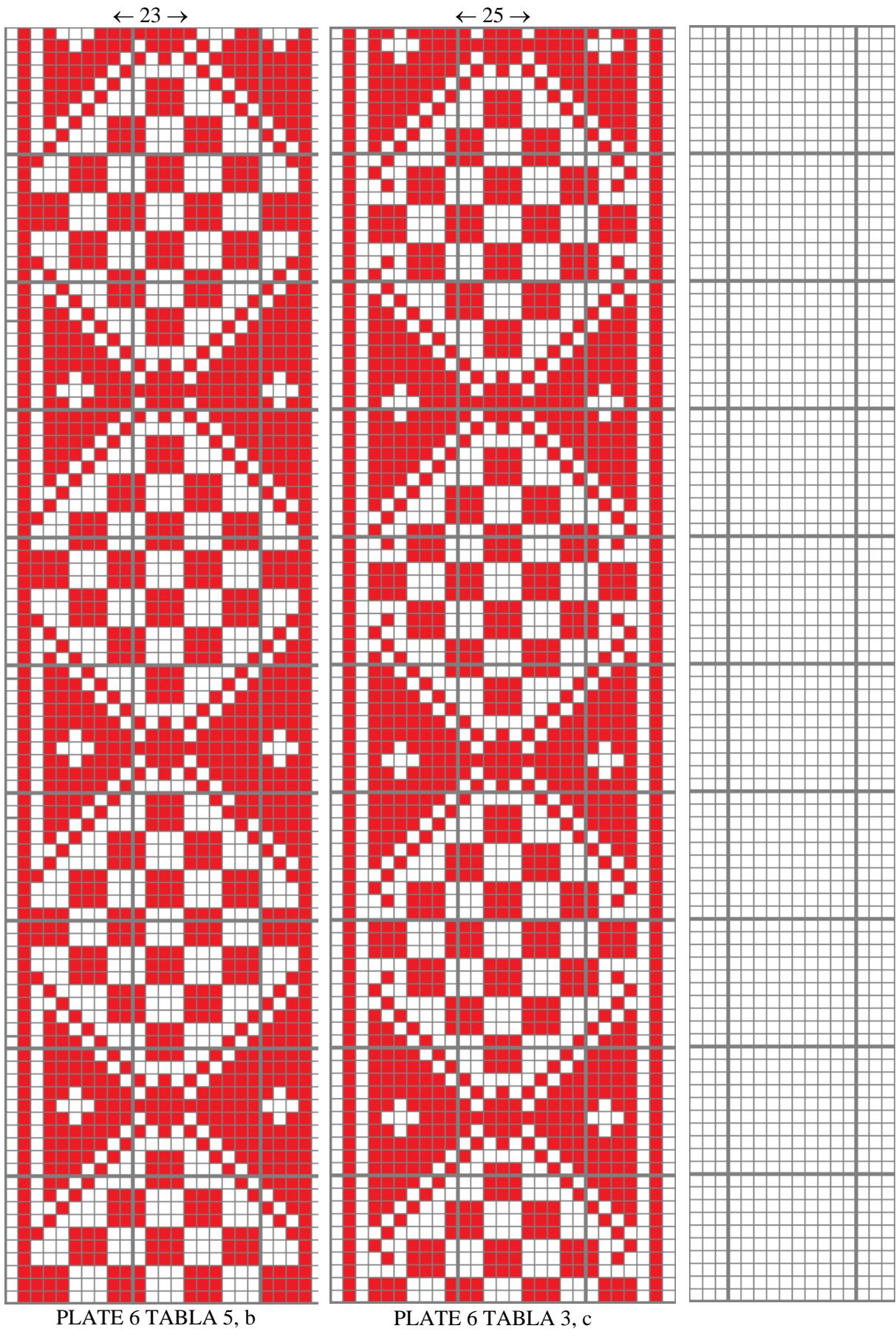
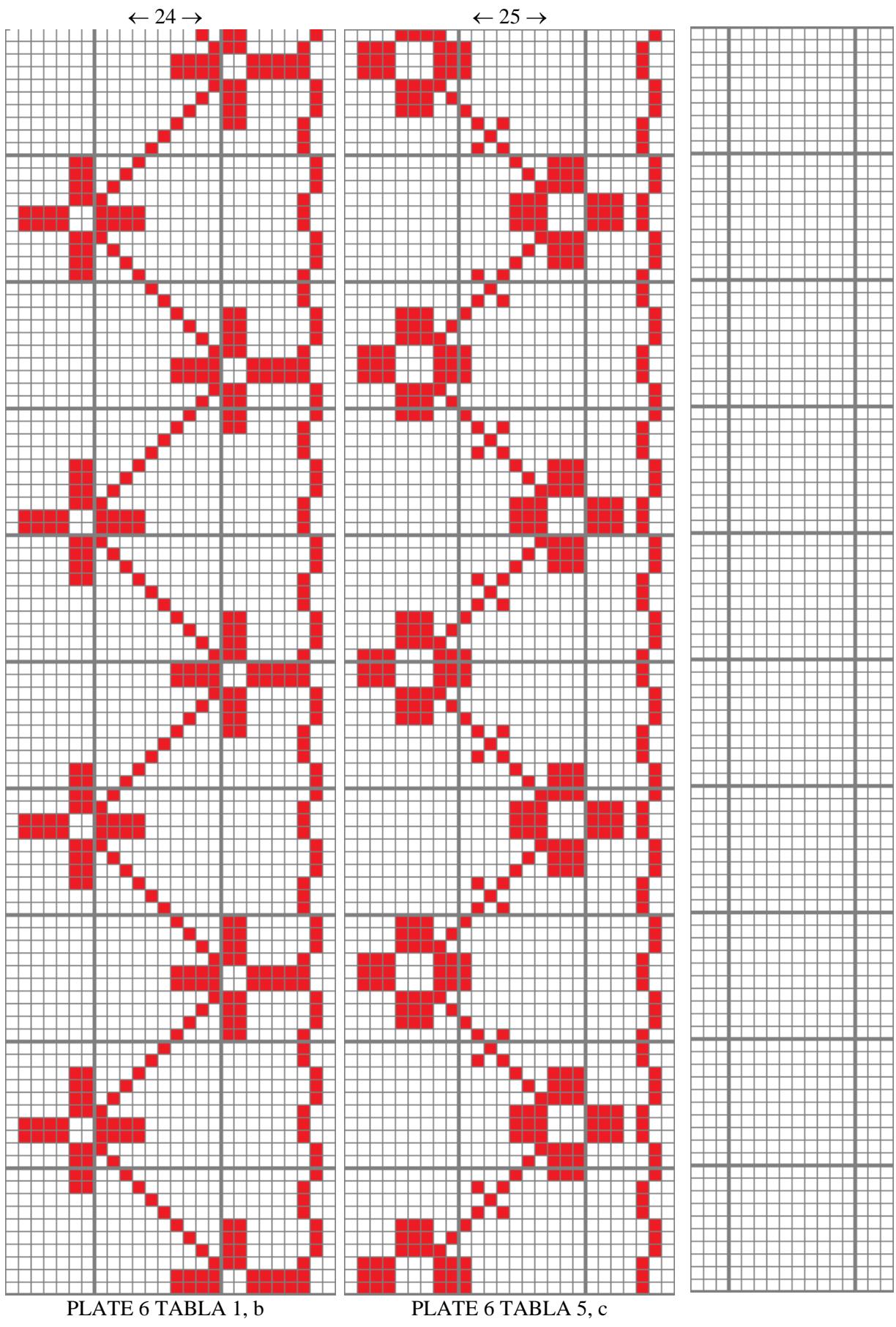
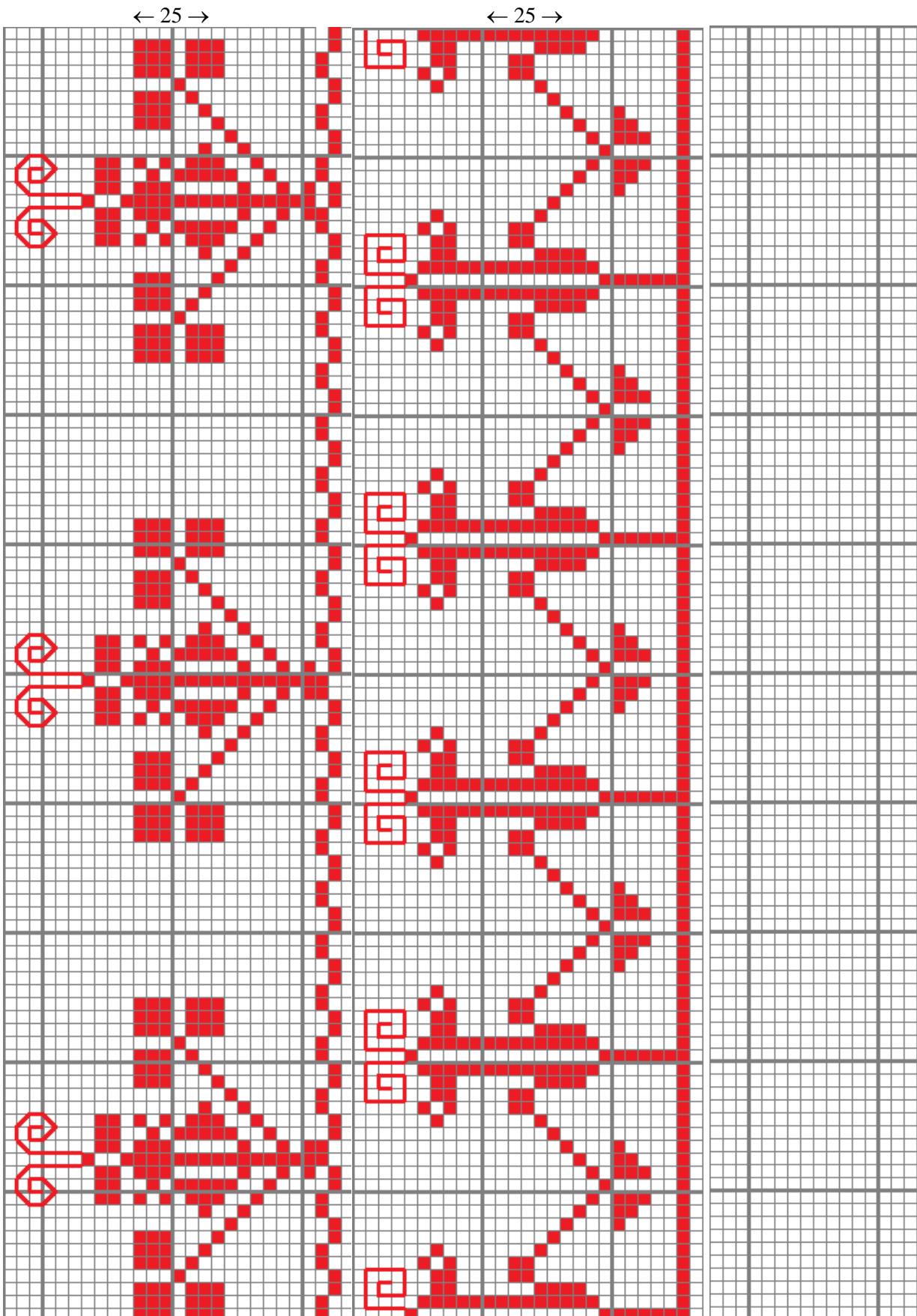


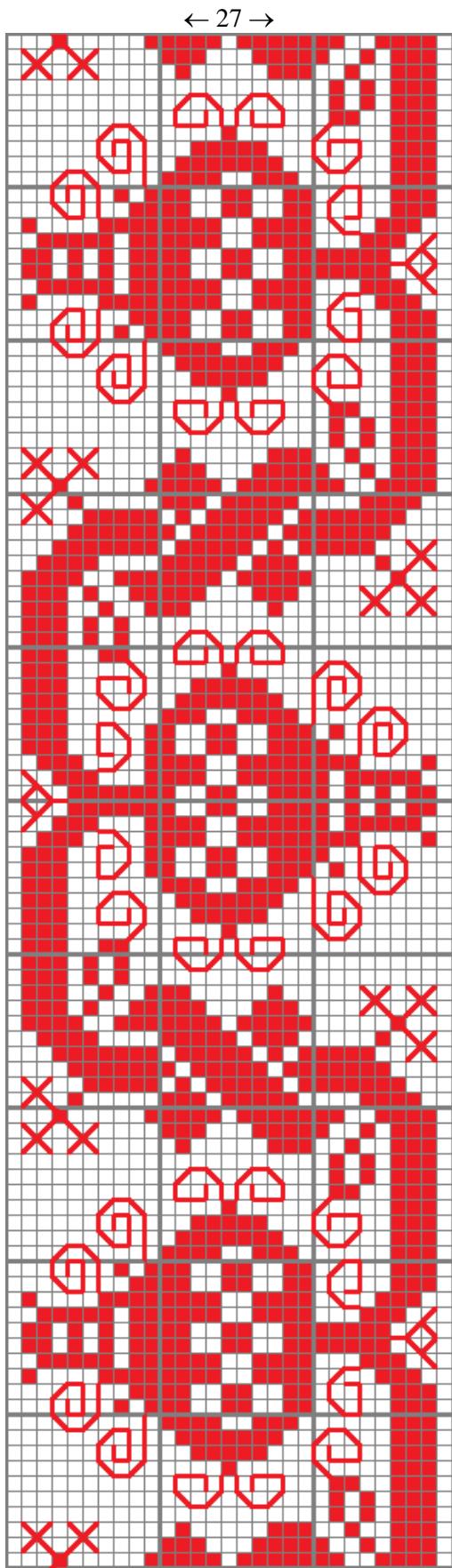
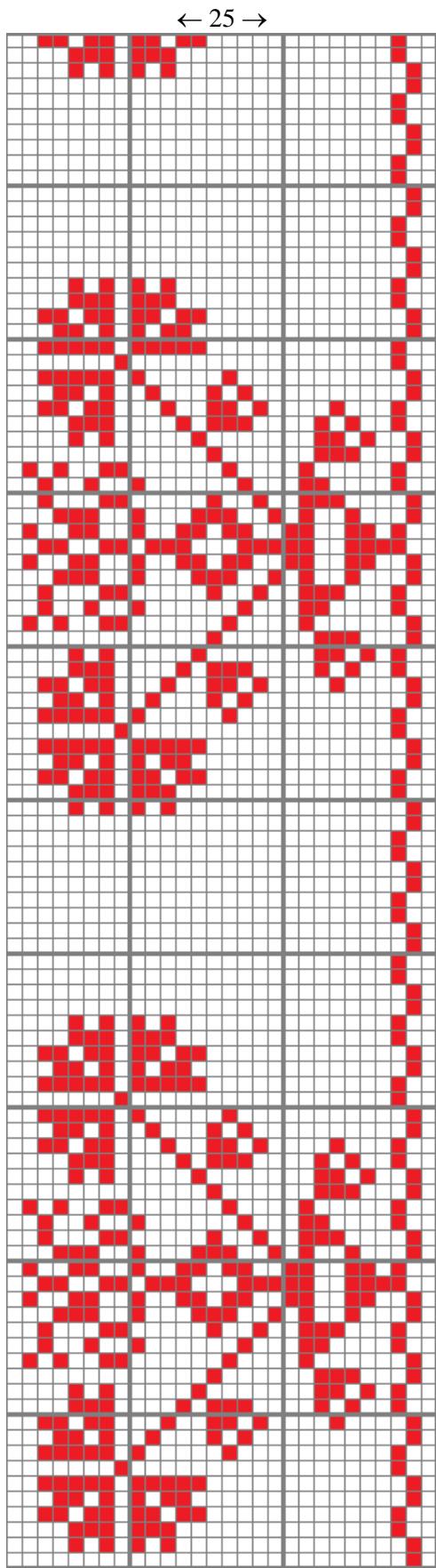
PLATE 6 TABLA 14, d











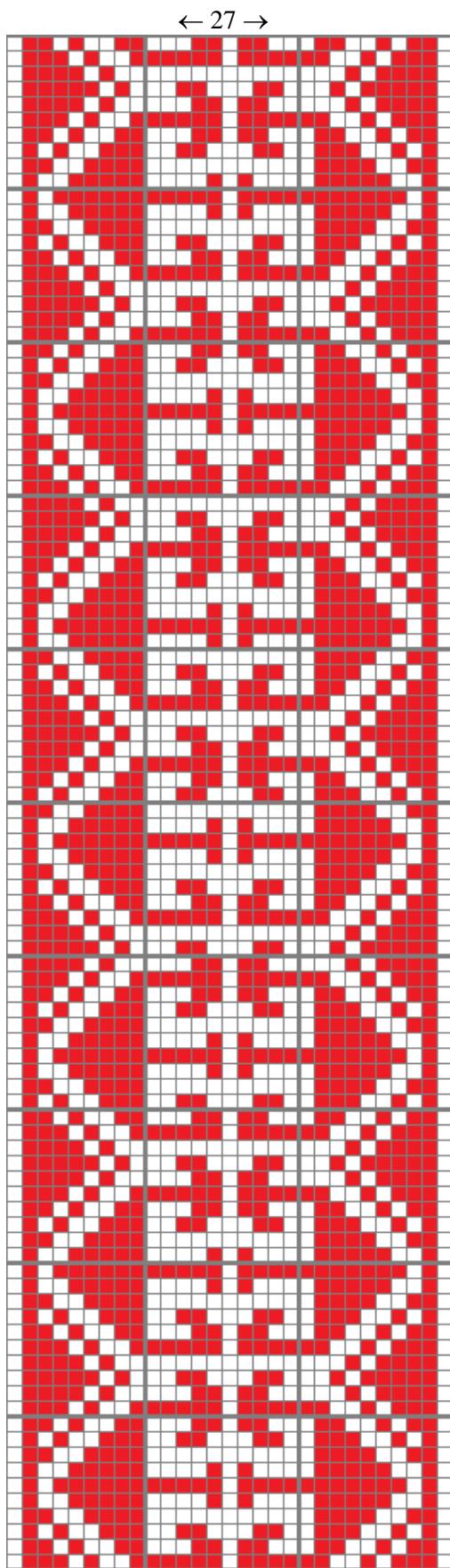


PLATE 6 TABLA 11, c

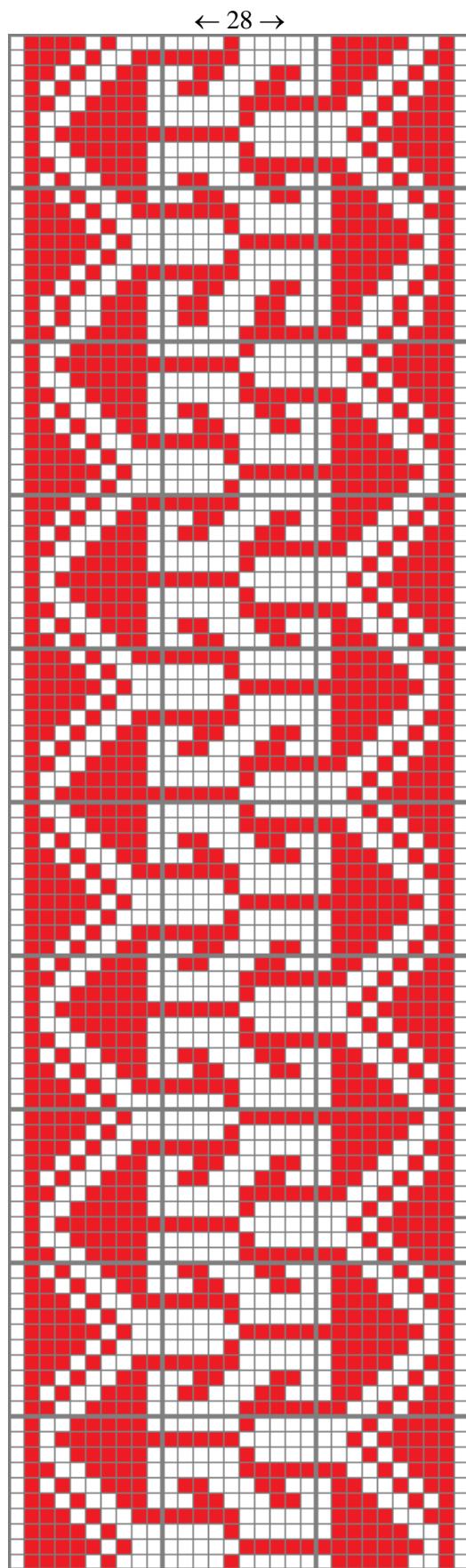
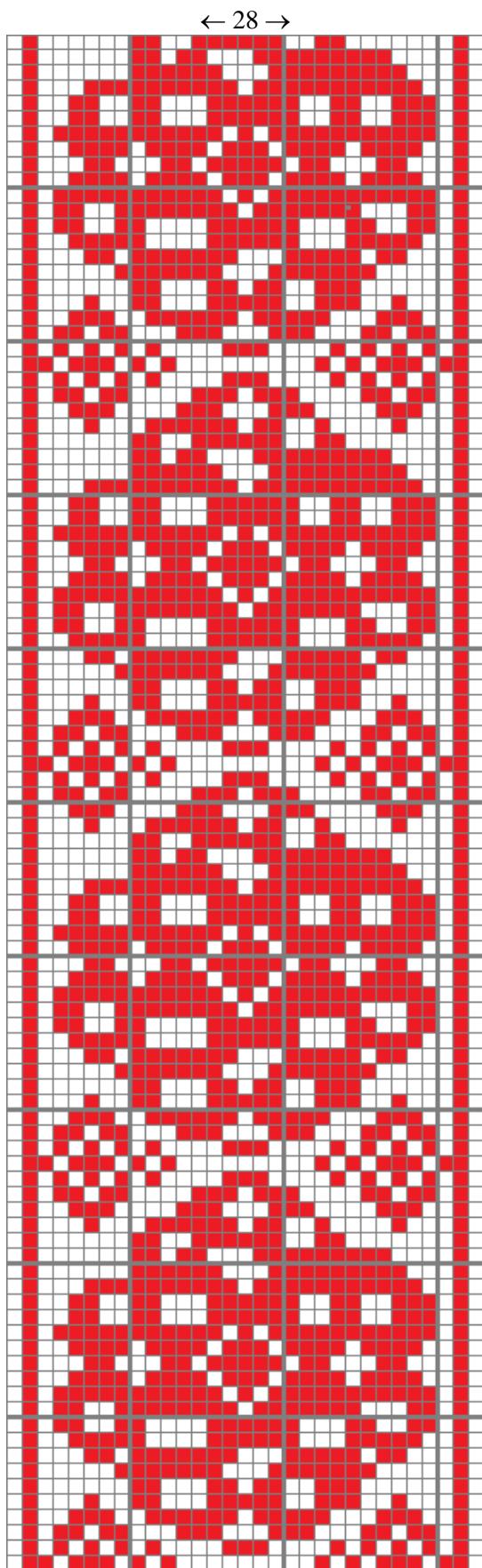
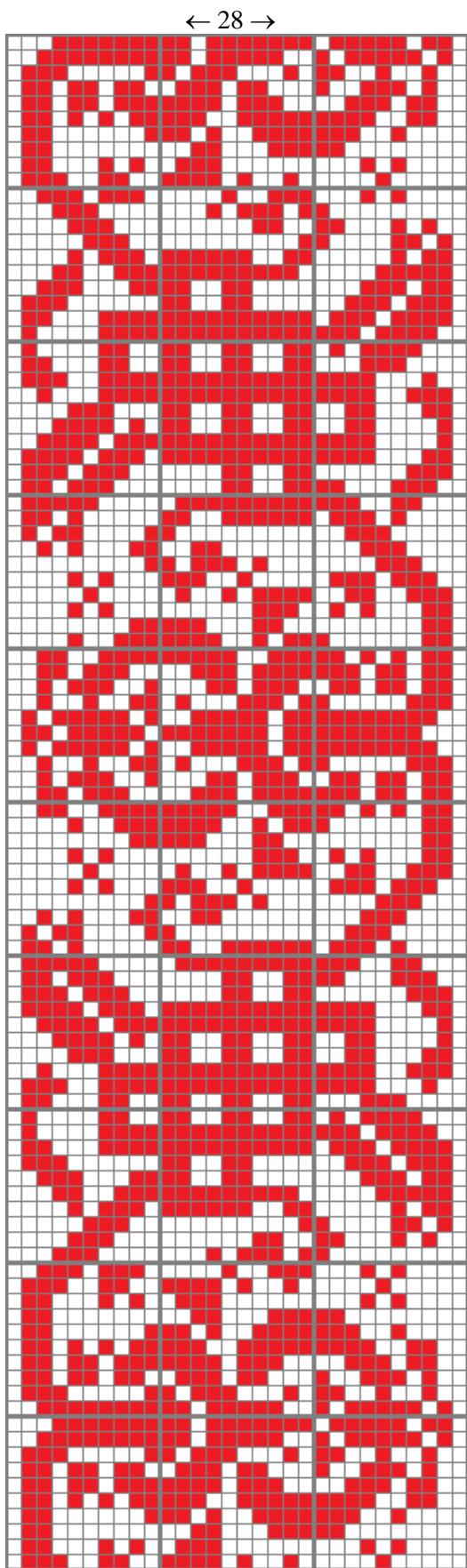
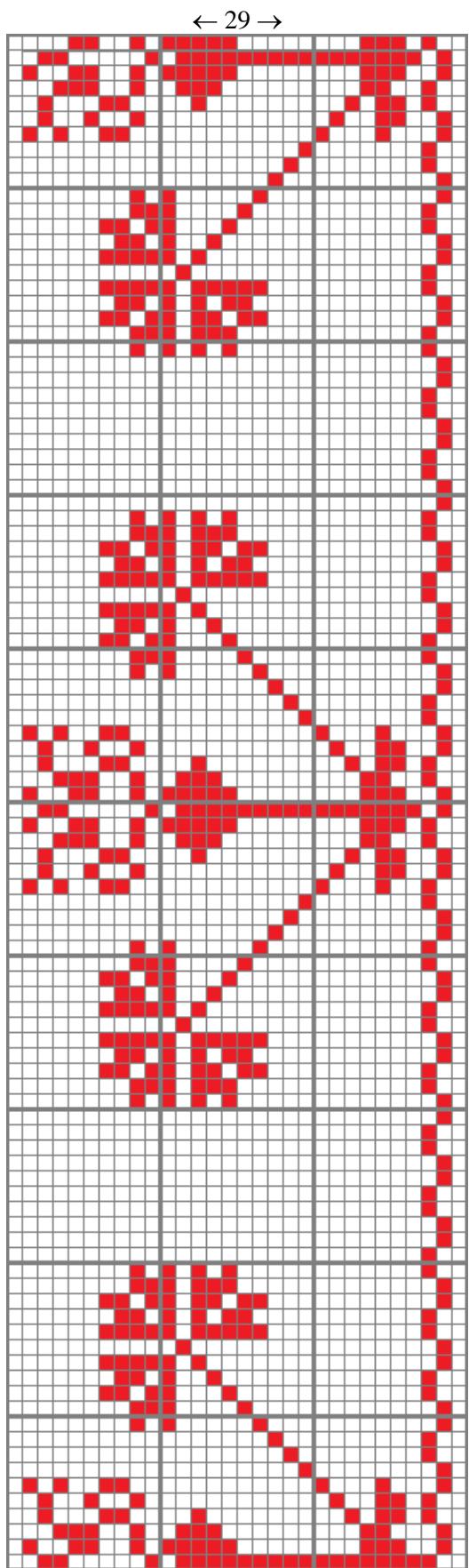
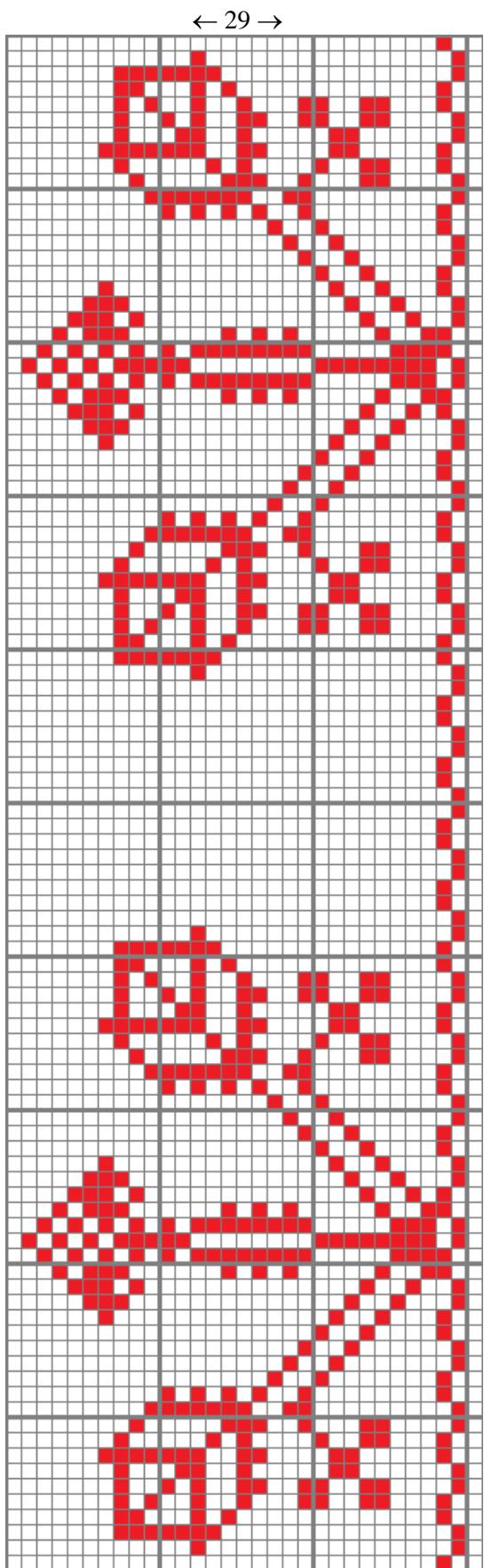
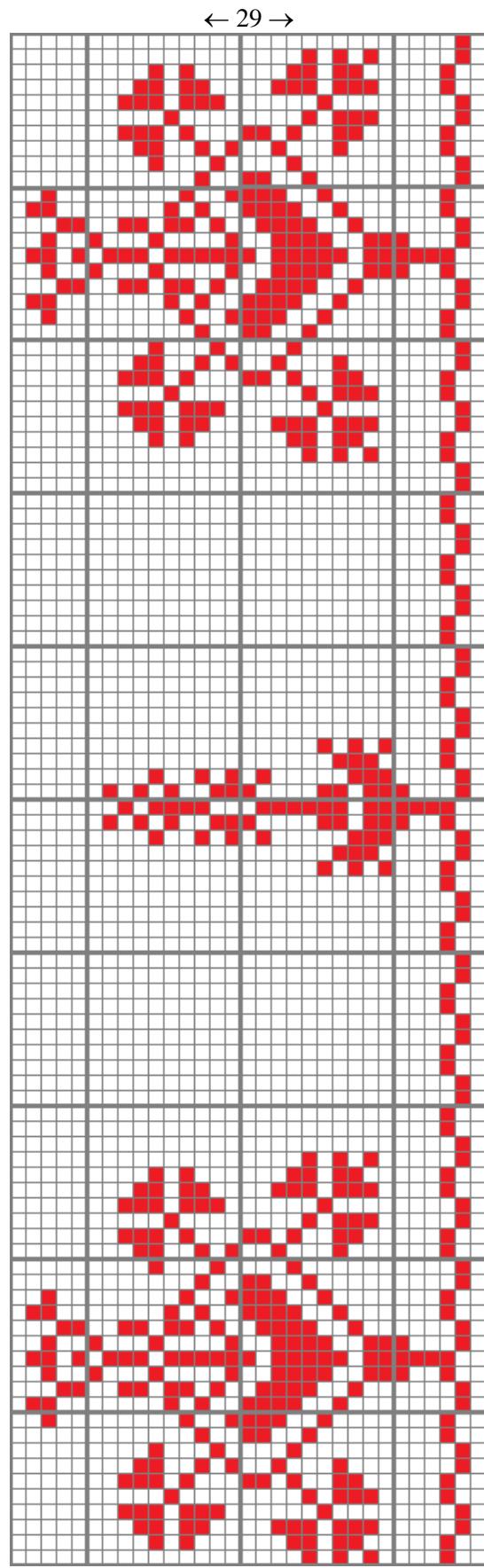
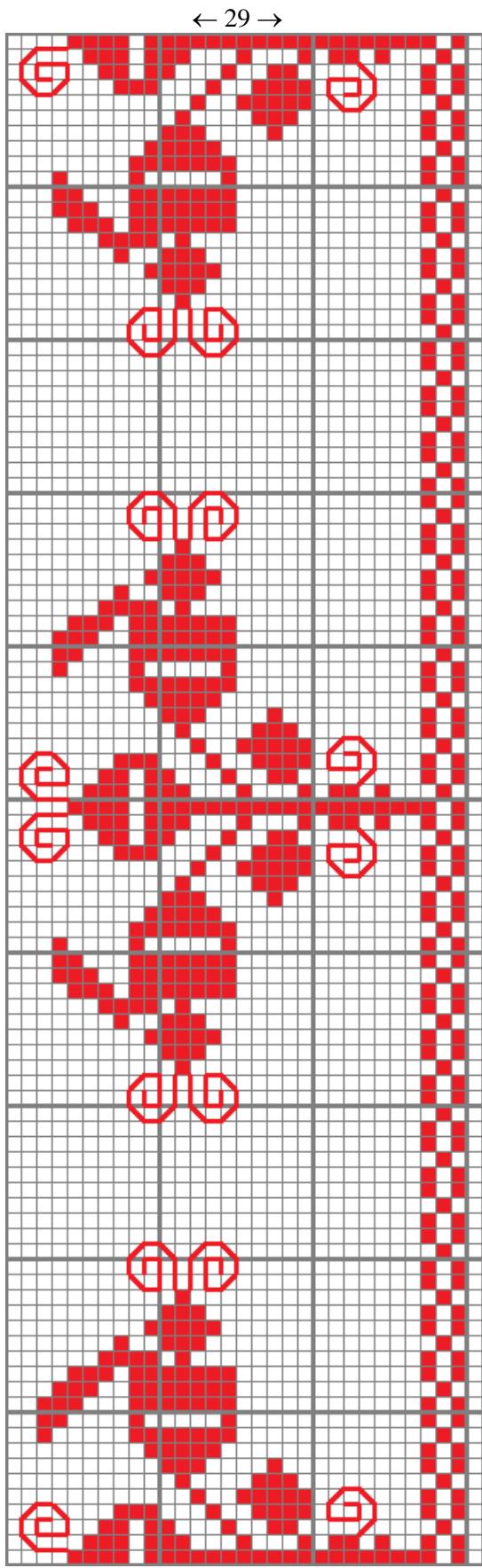
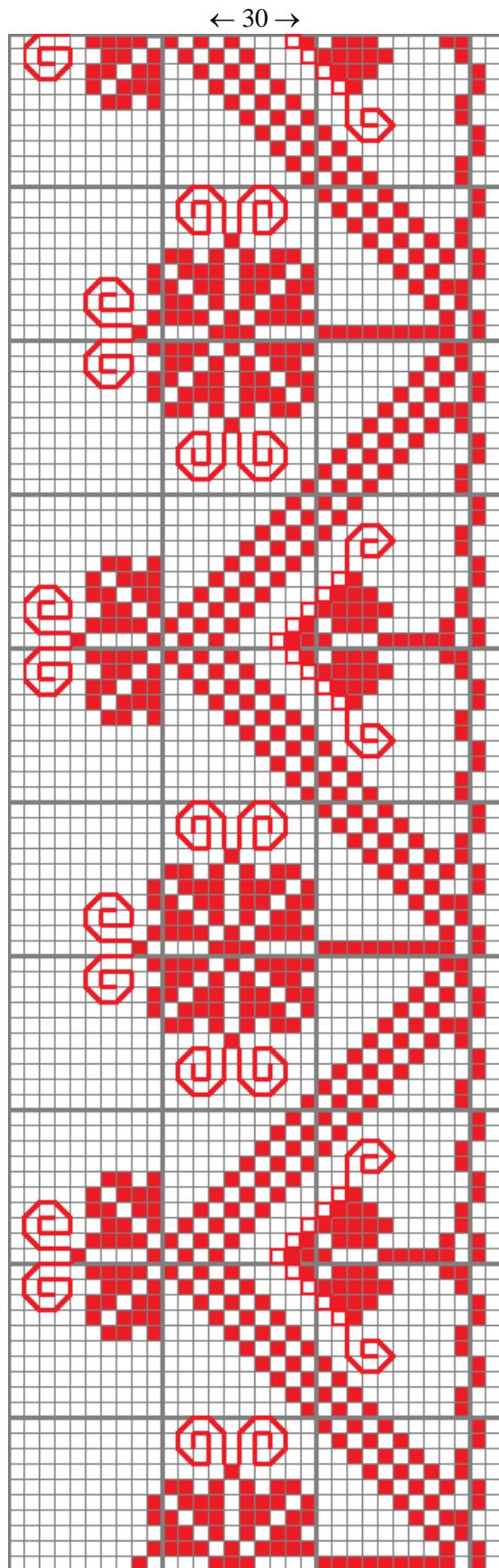
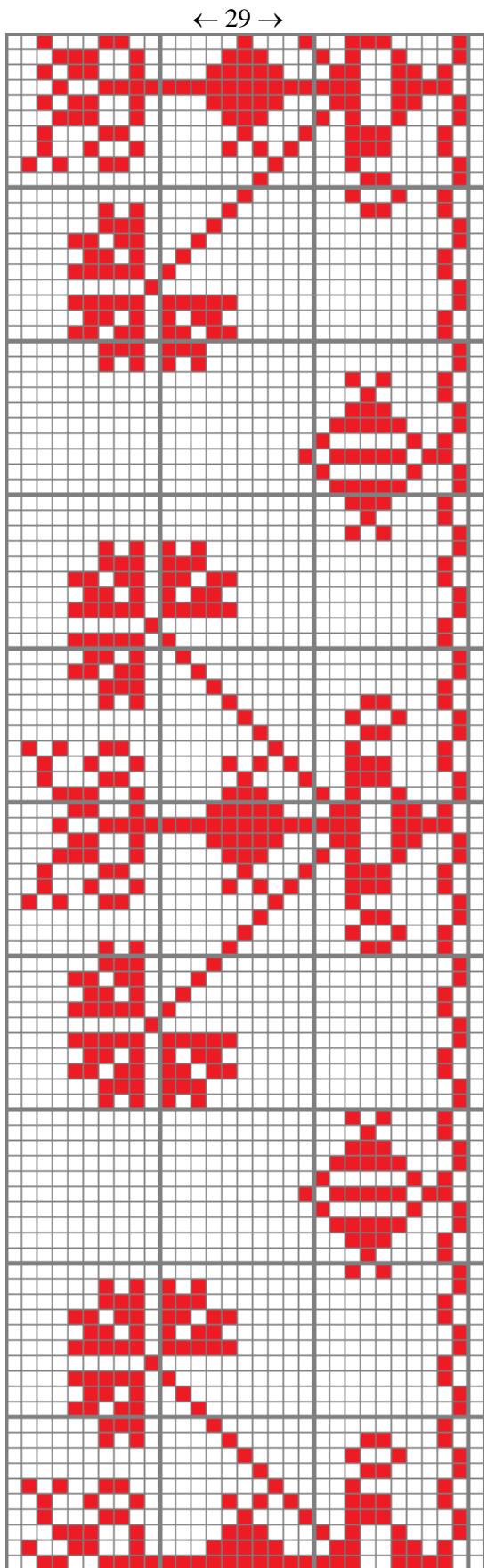


PLATE 6 TABLA 17,d









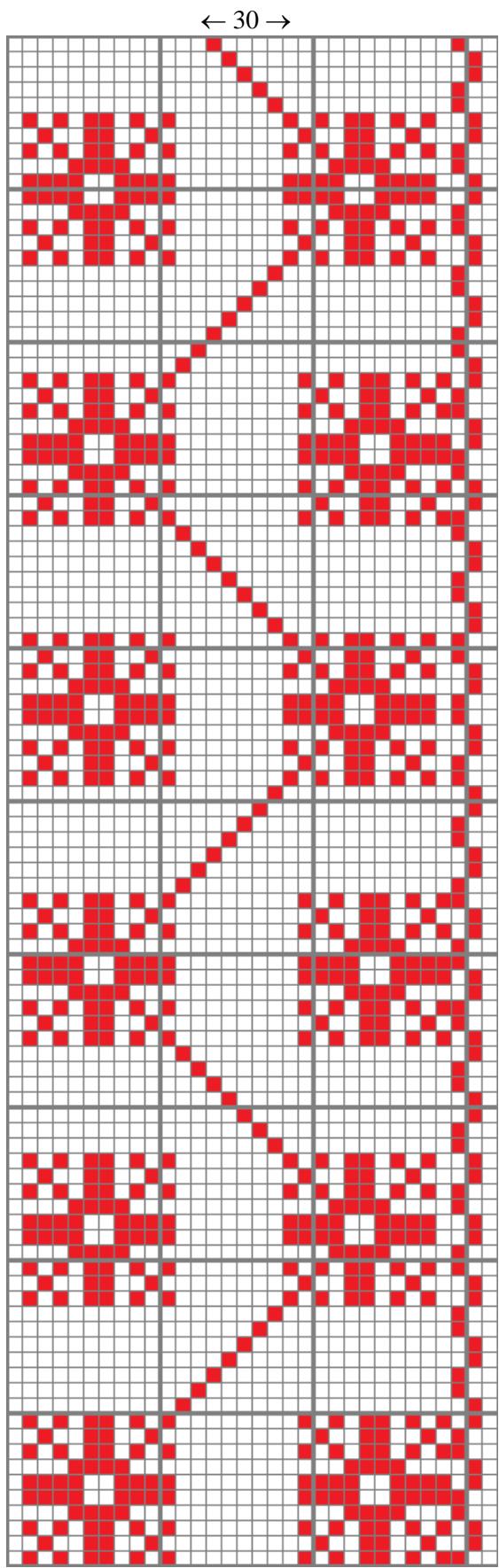


PLATE 6 TABLA 10, f

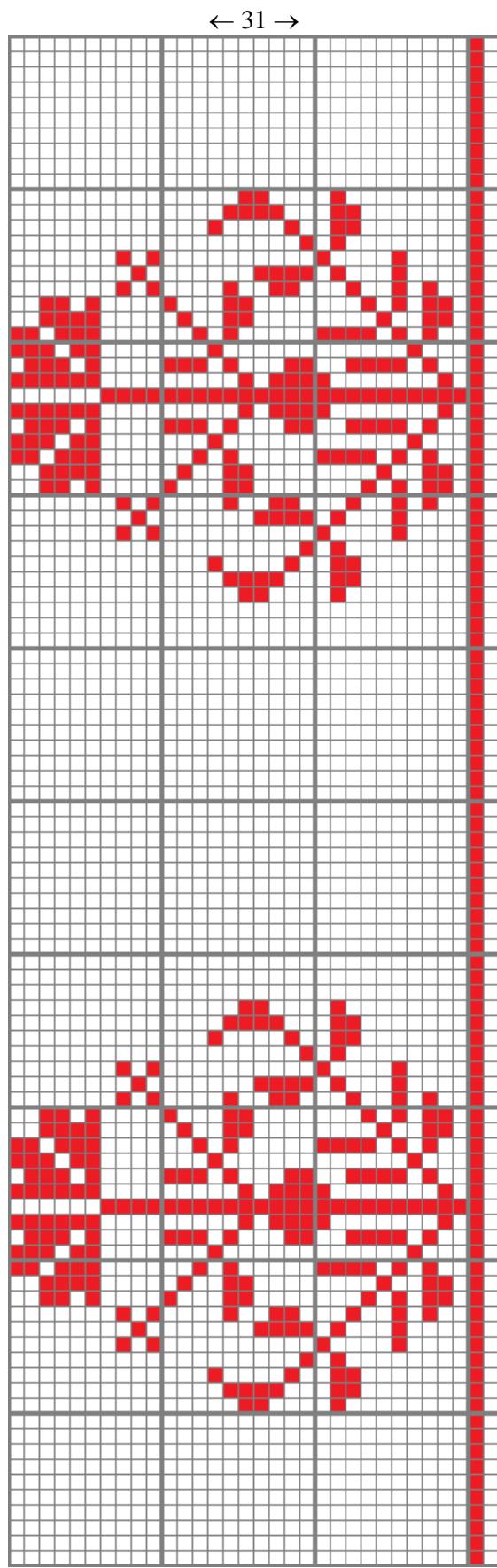
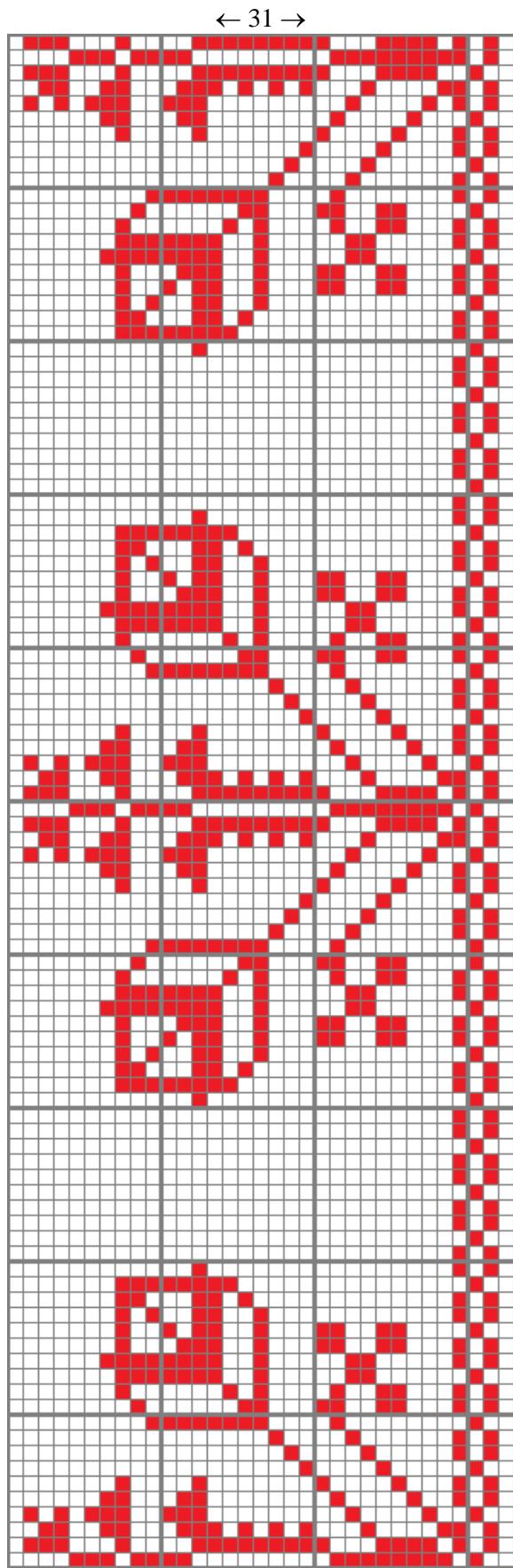
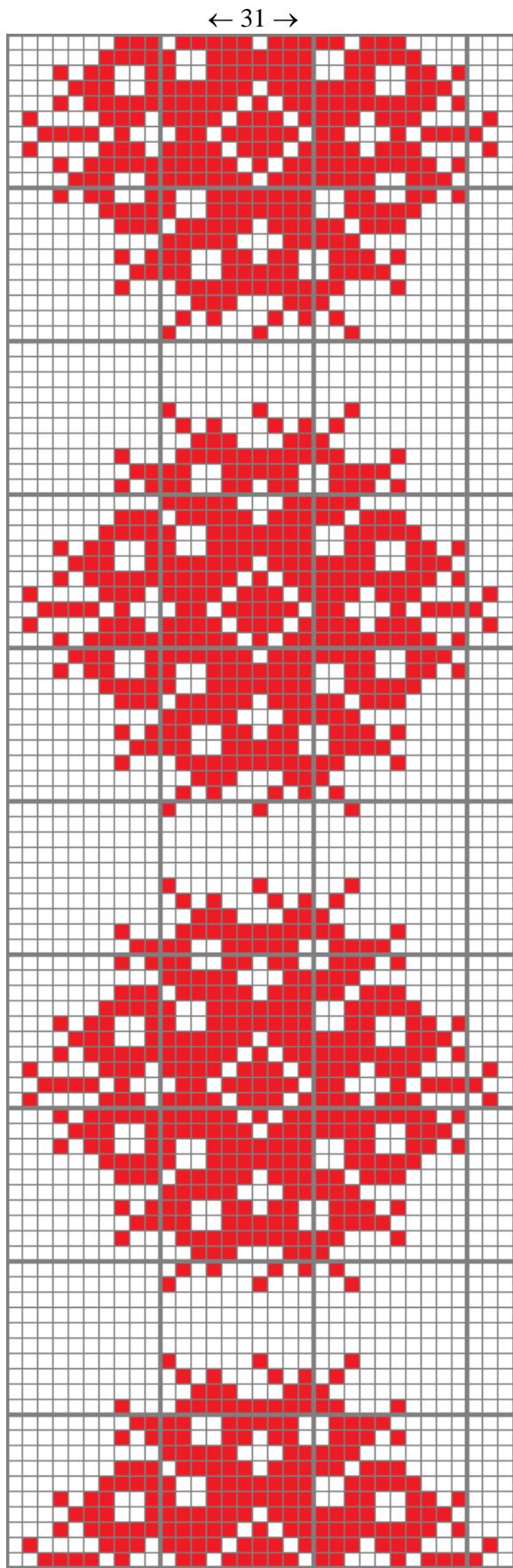
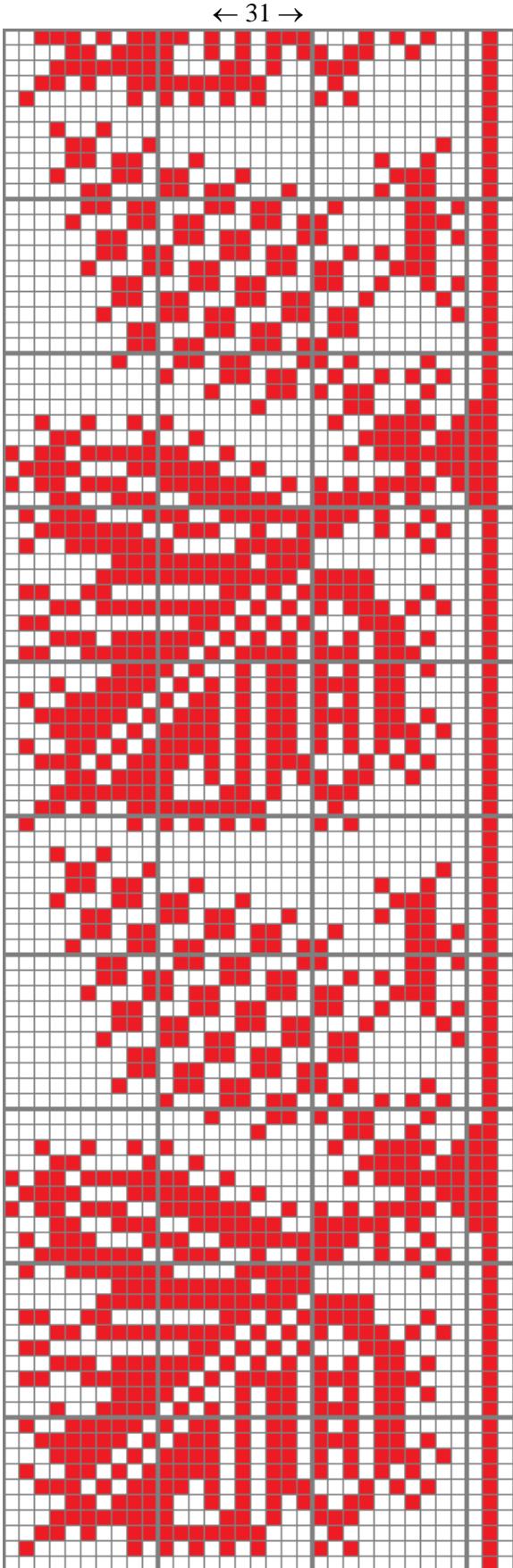
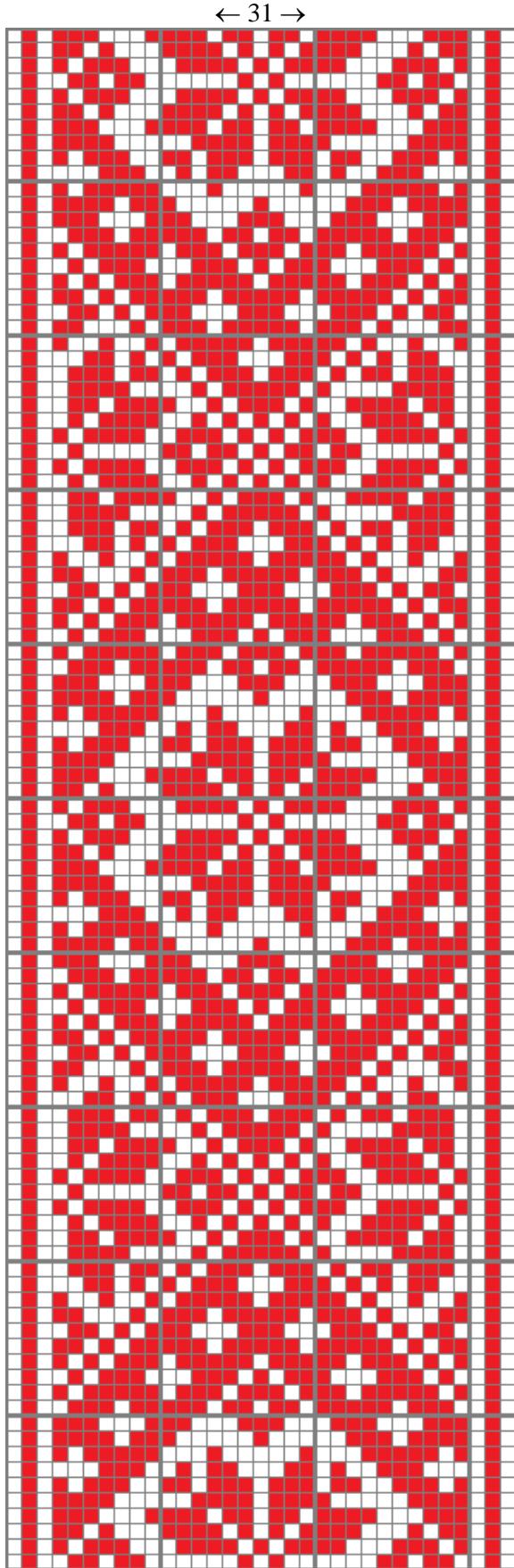


PLATE 6 TABLA 17, a





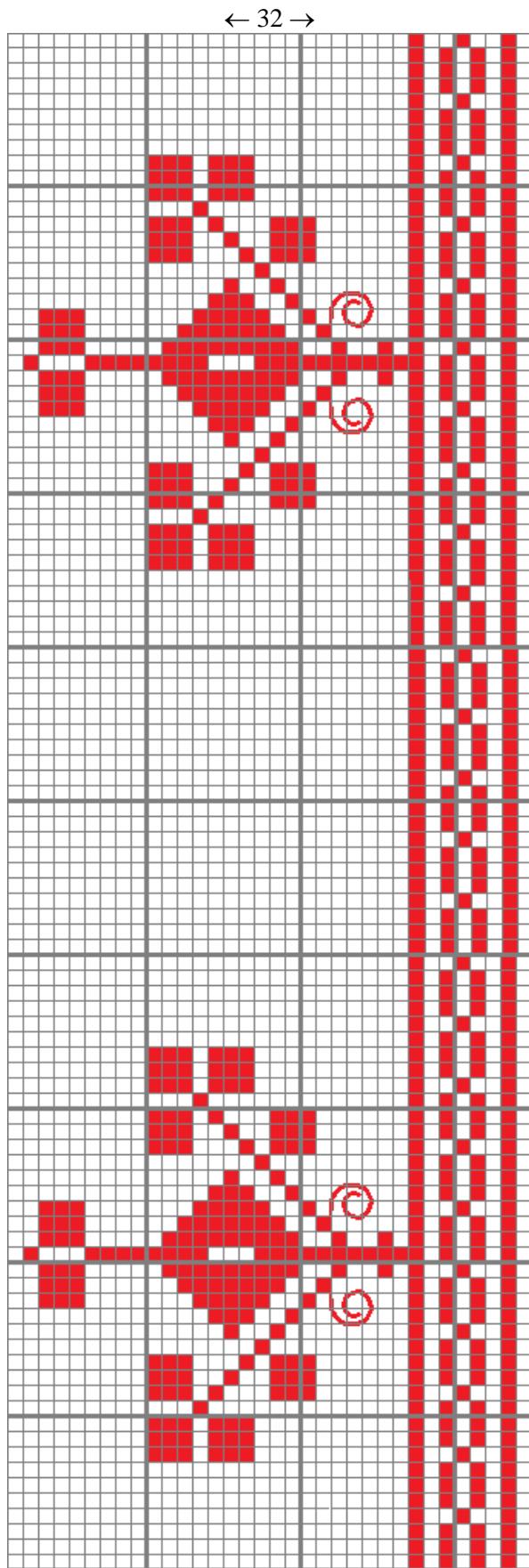


PLATE 6 TABLA 1, a

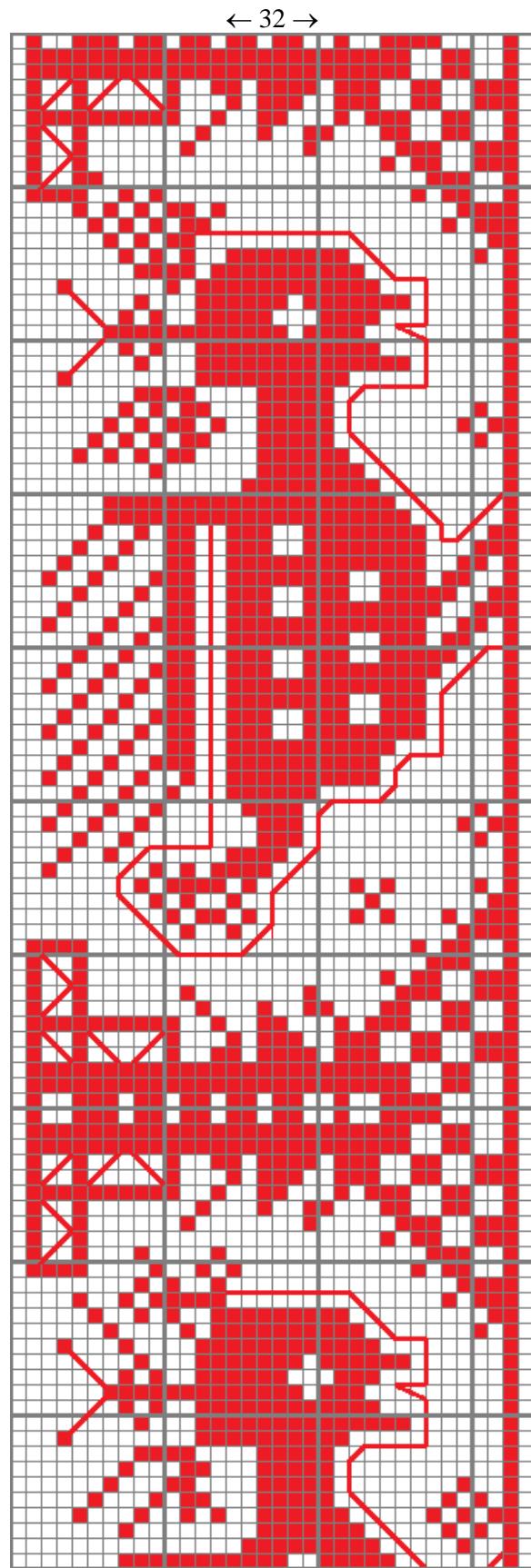


PLATE 6 TABLA 10, b \*One of three images

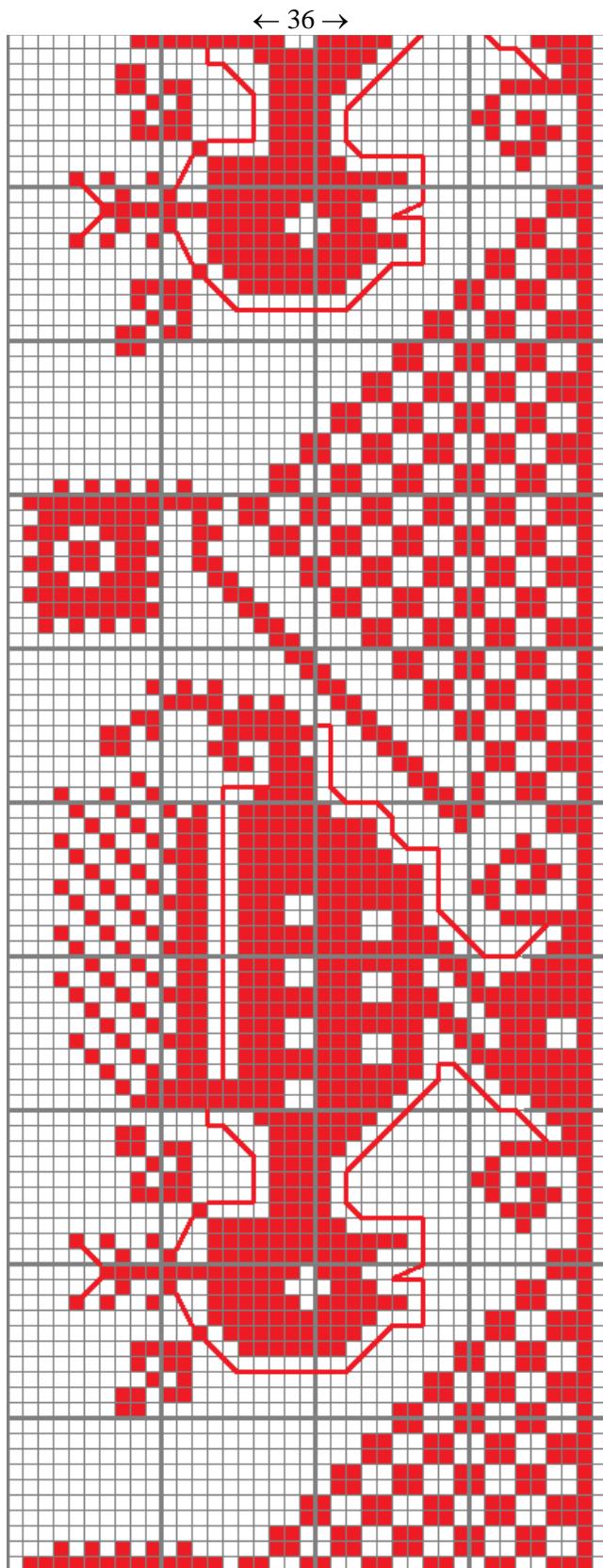


PLATE 6 TABLA 10, b \*One of three images

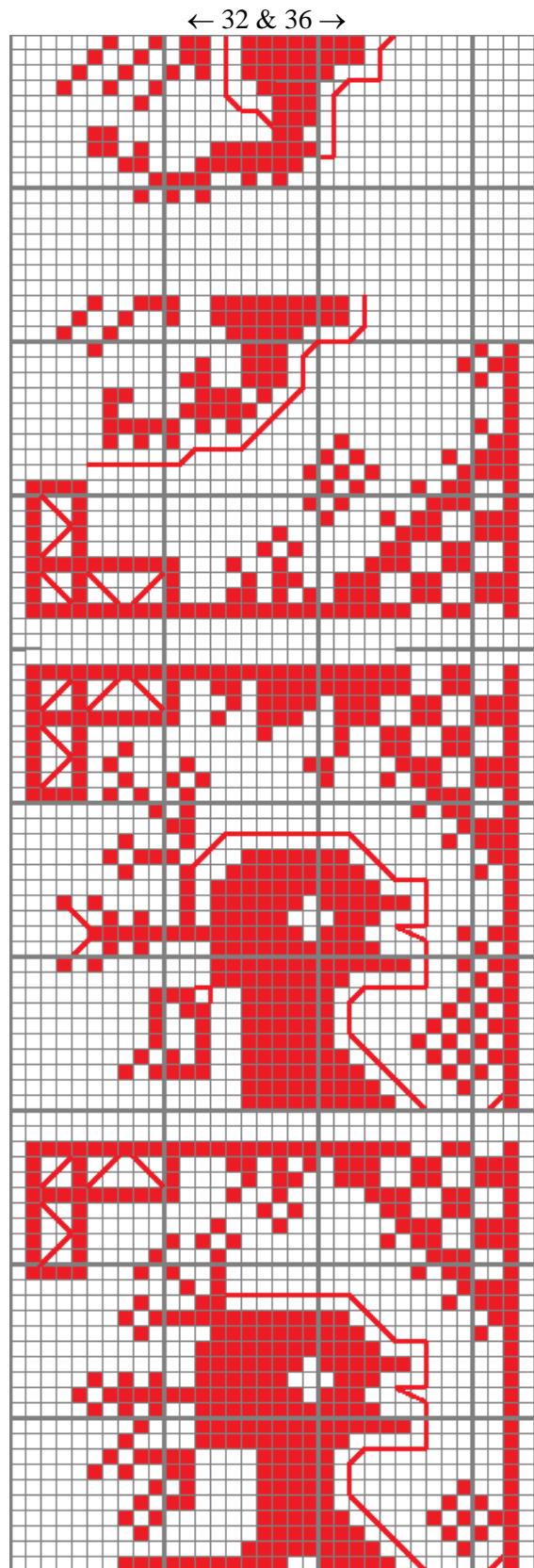


PLATE 6 TABLA 10, b \*One of three images

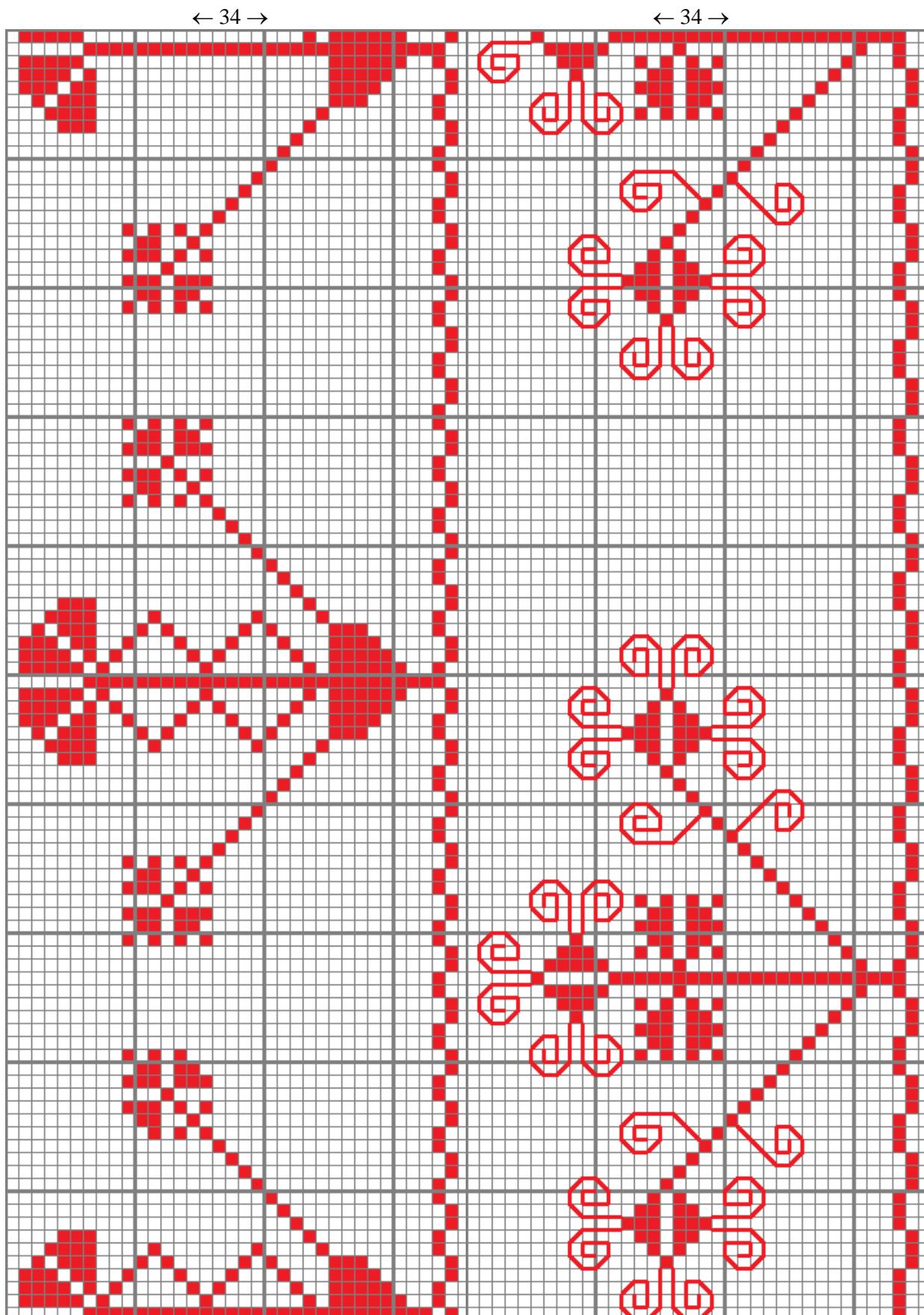


PLATE 6 TABLA 13, b

PLATE 6 TABLA 9, a

← 35 →

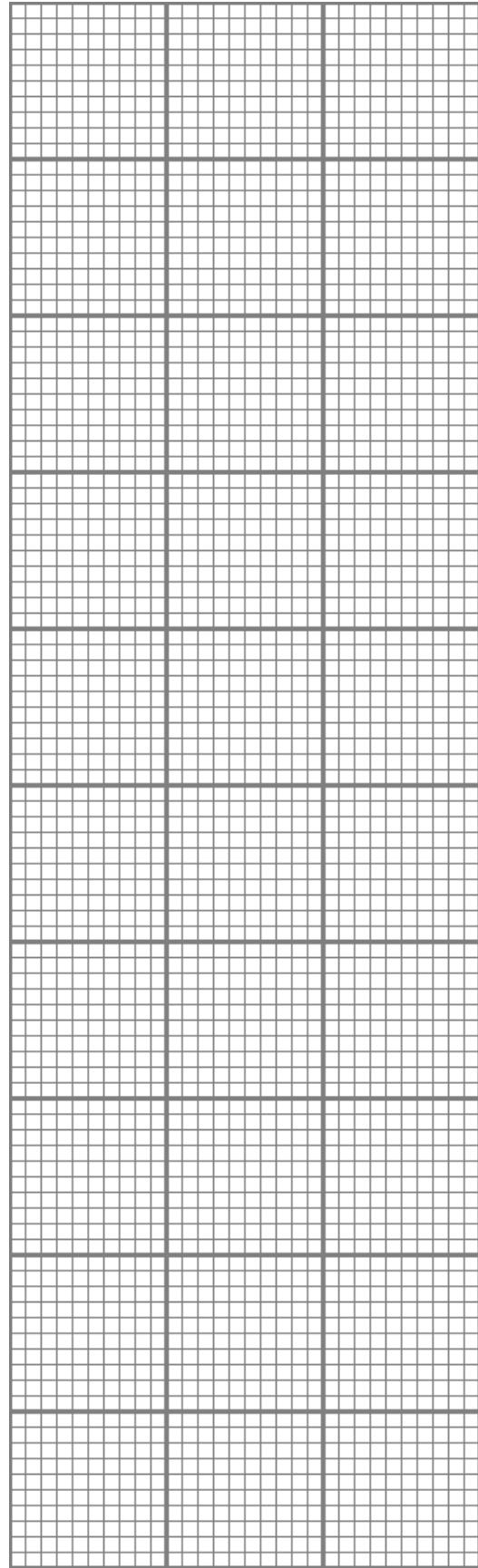
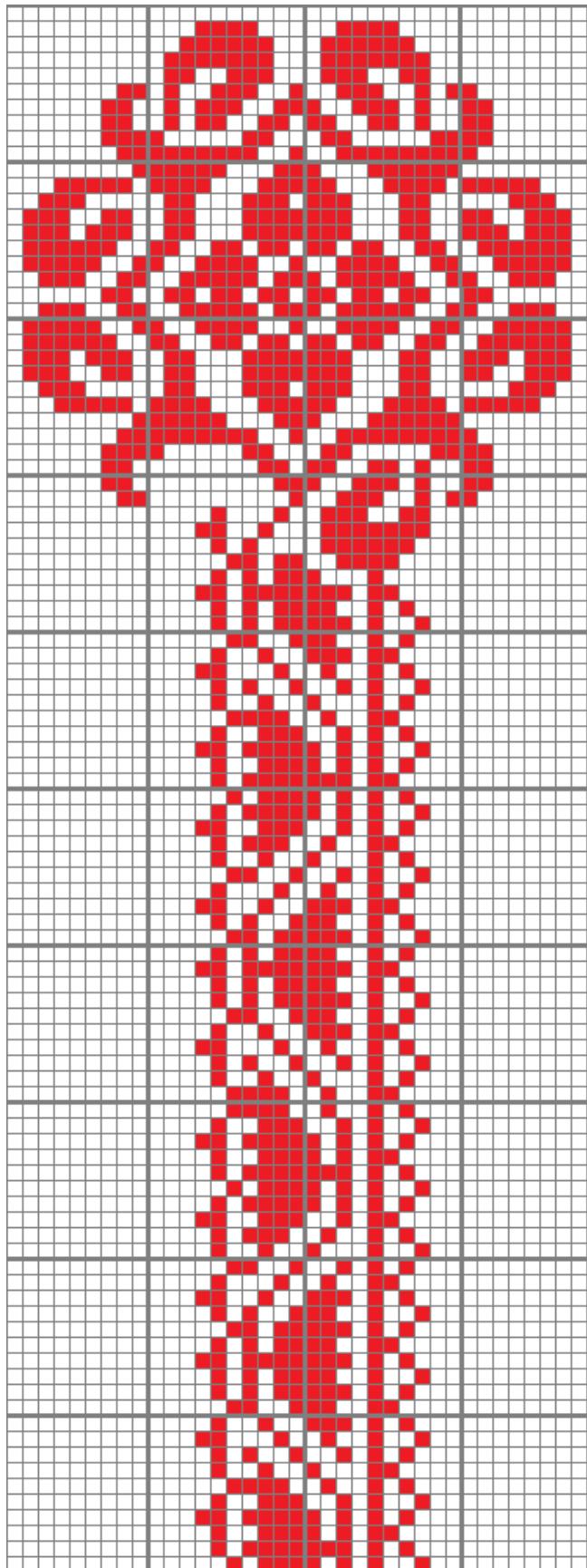


PLATE 6 TABLA 2, b

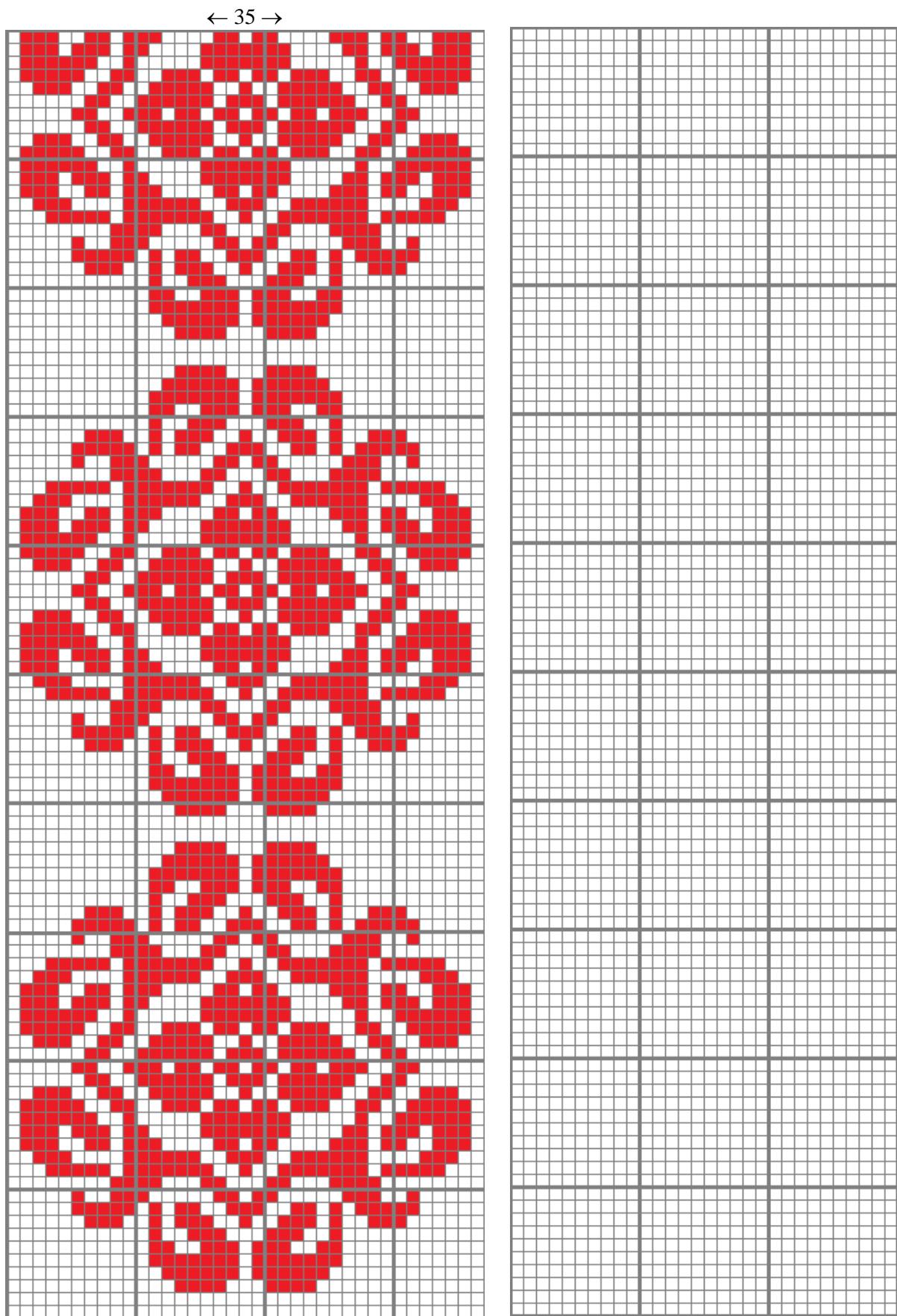


PLATE 6 TABLA 2, c

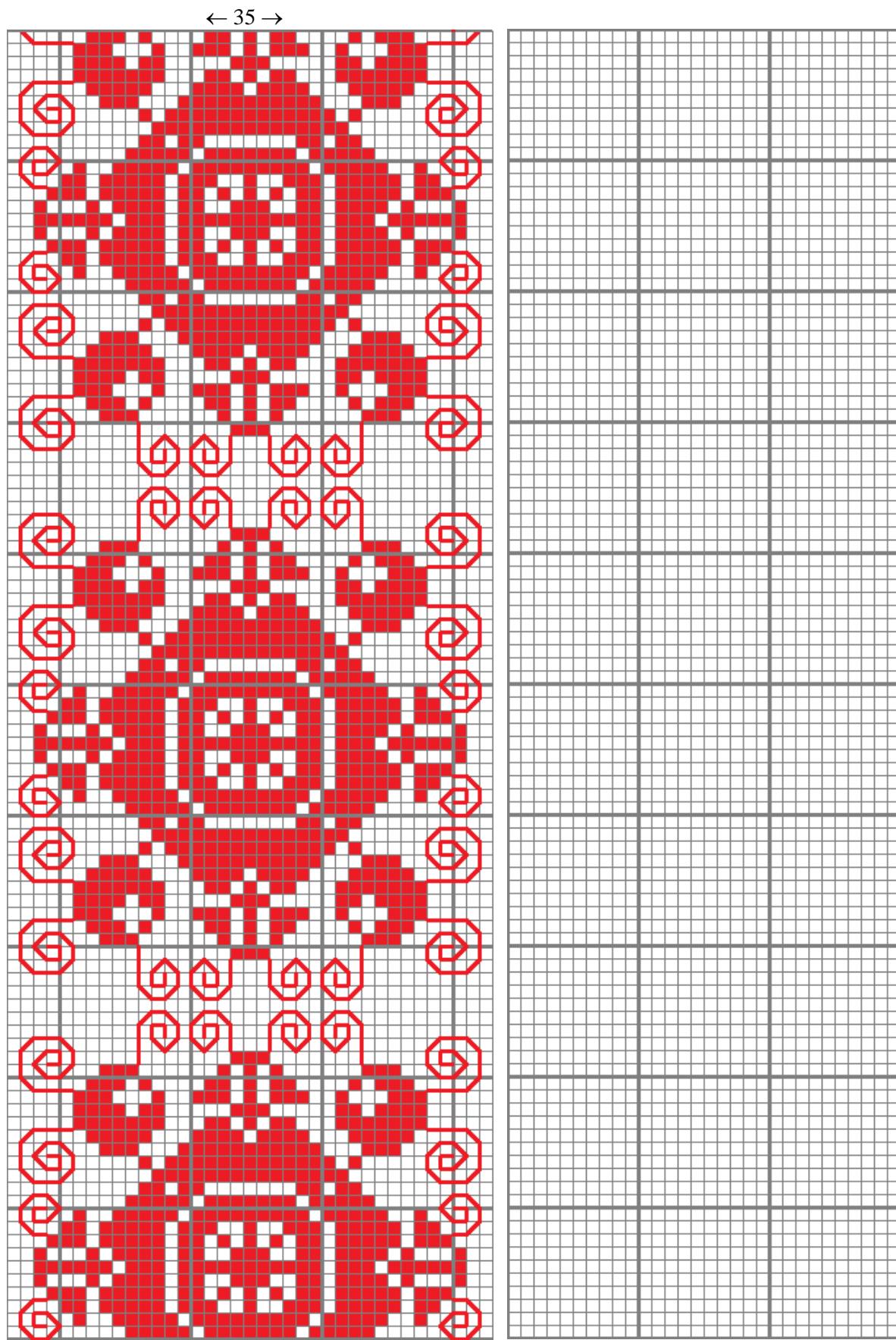


PLATE 6 TABLA 2, d

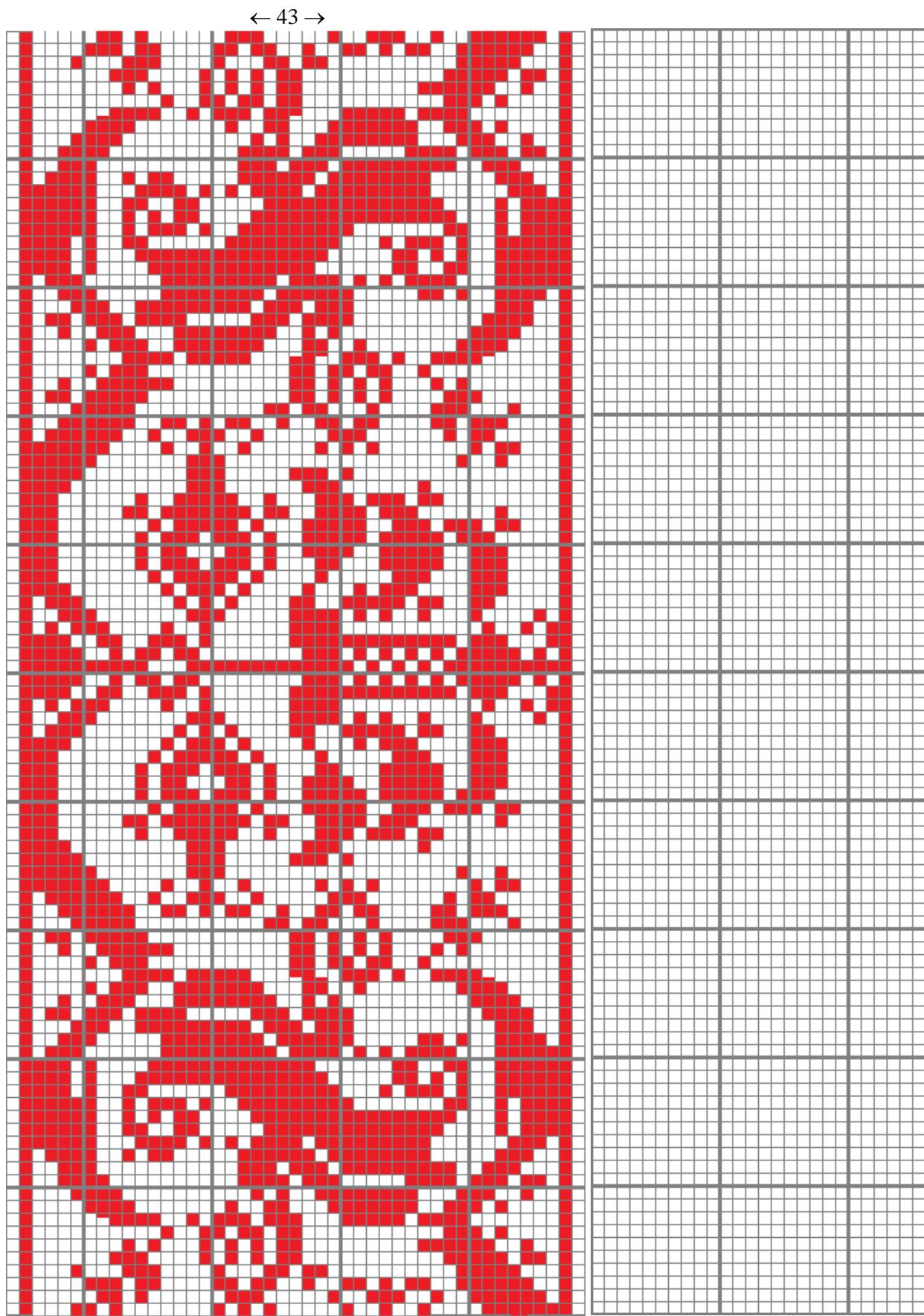


PLATE 6 TABLA 4, c

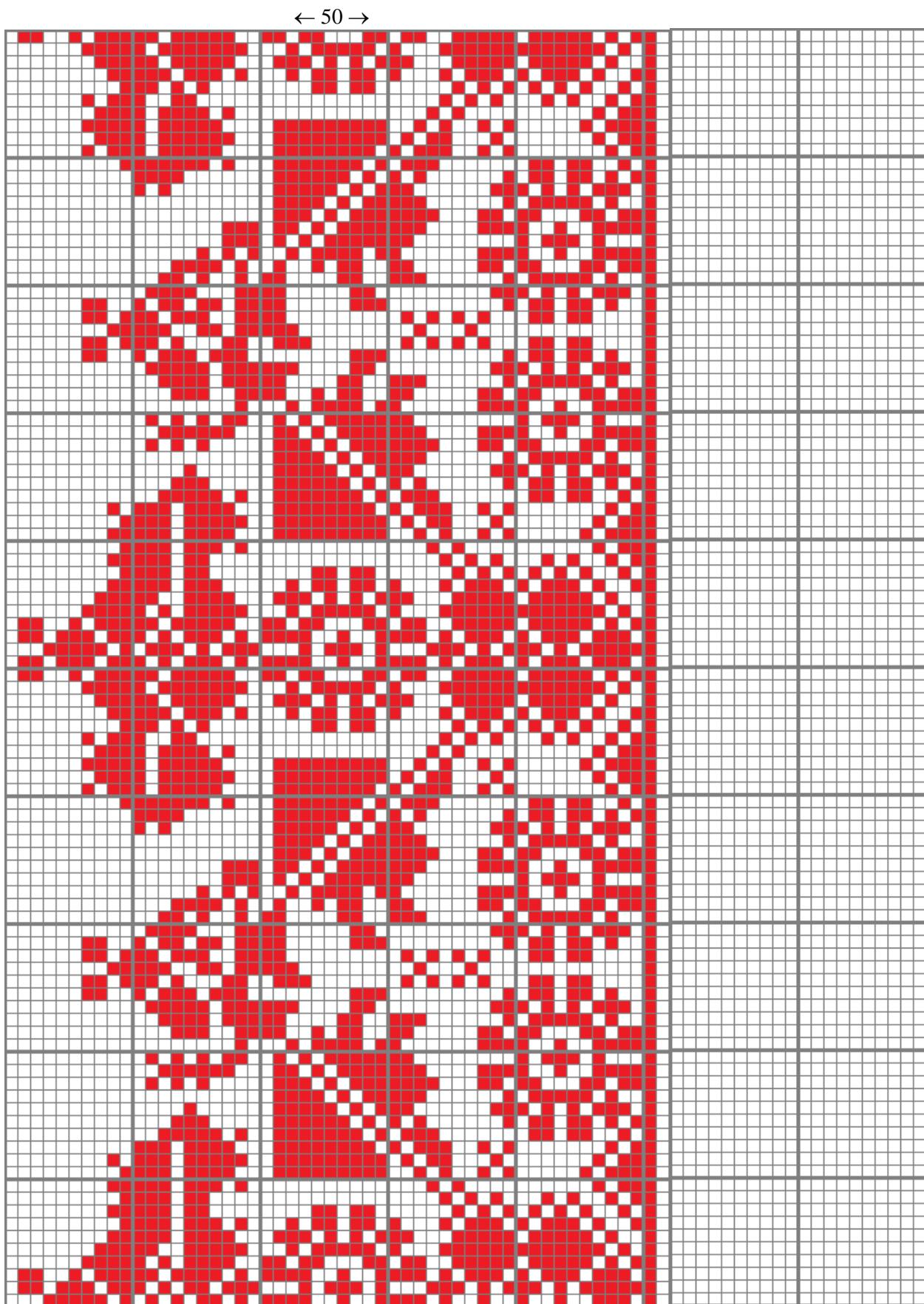
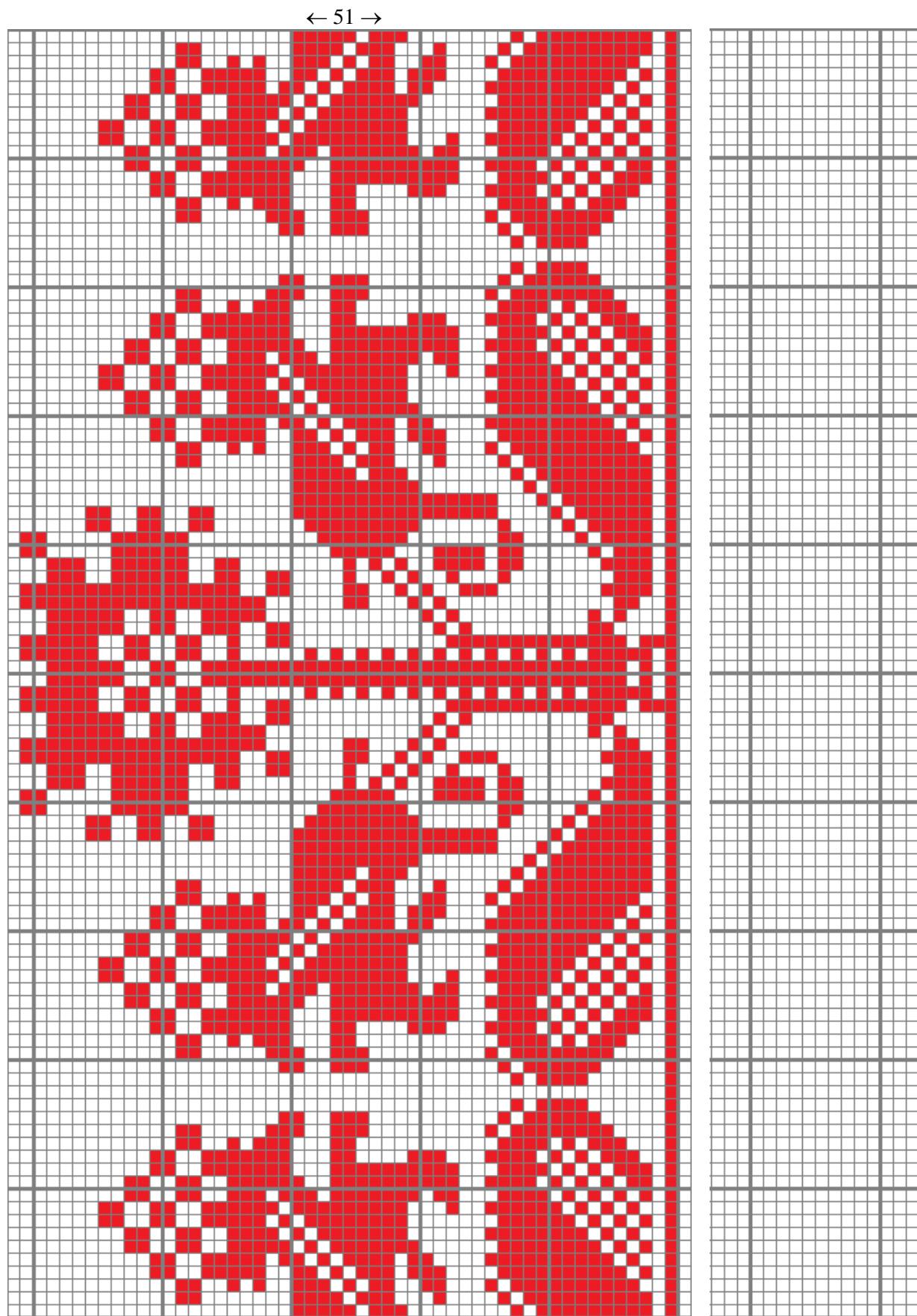


PLATE 6 TABLA 16, b



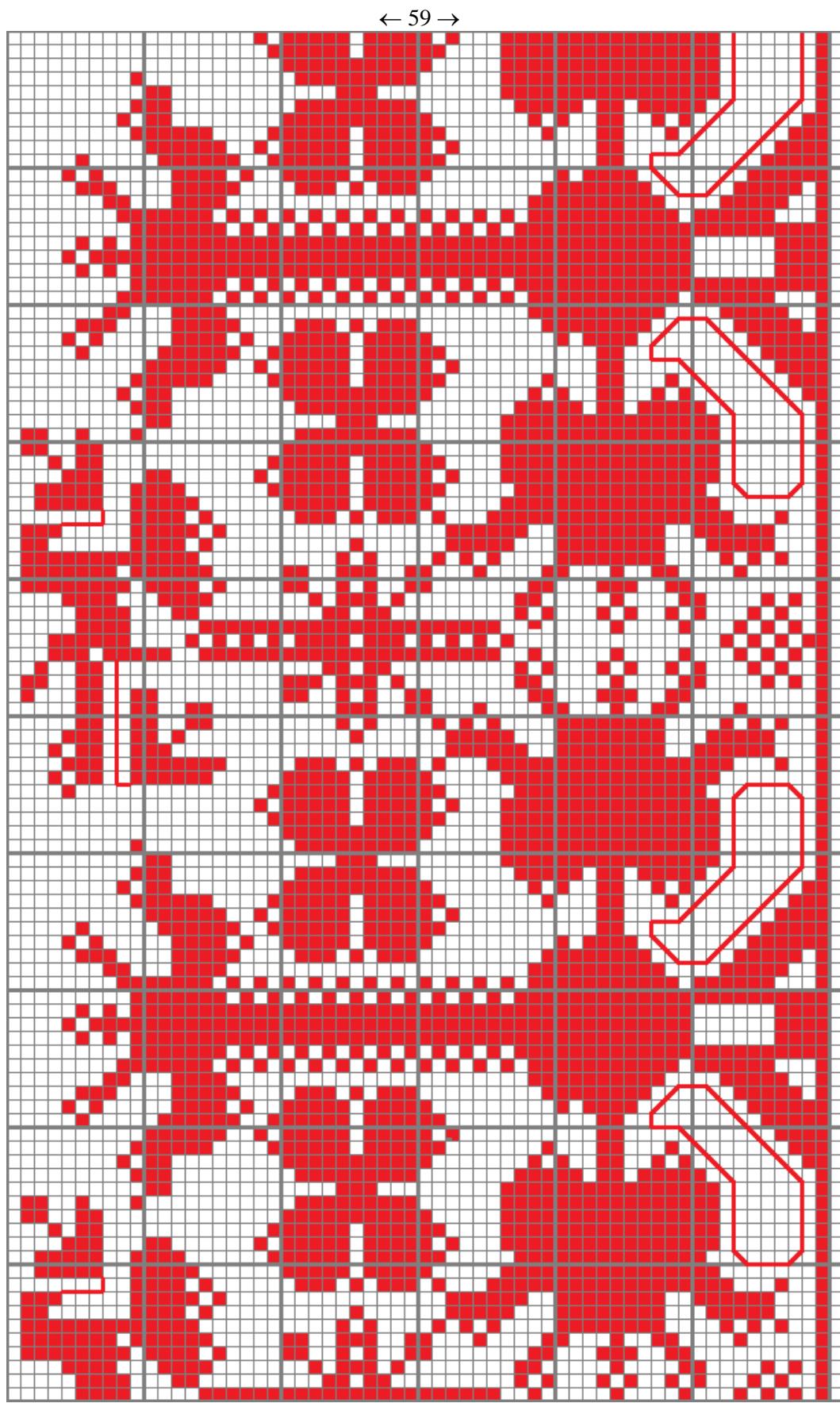


PLATE 6 TABLA 11, b

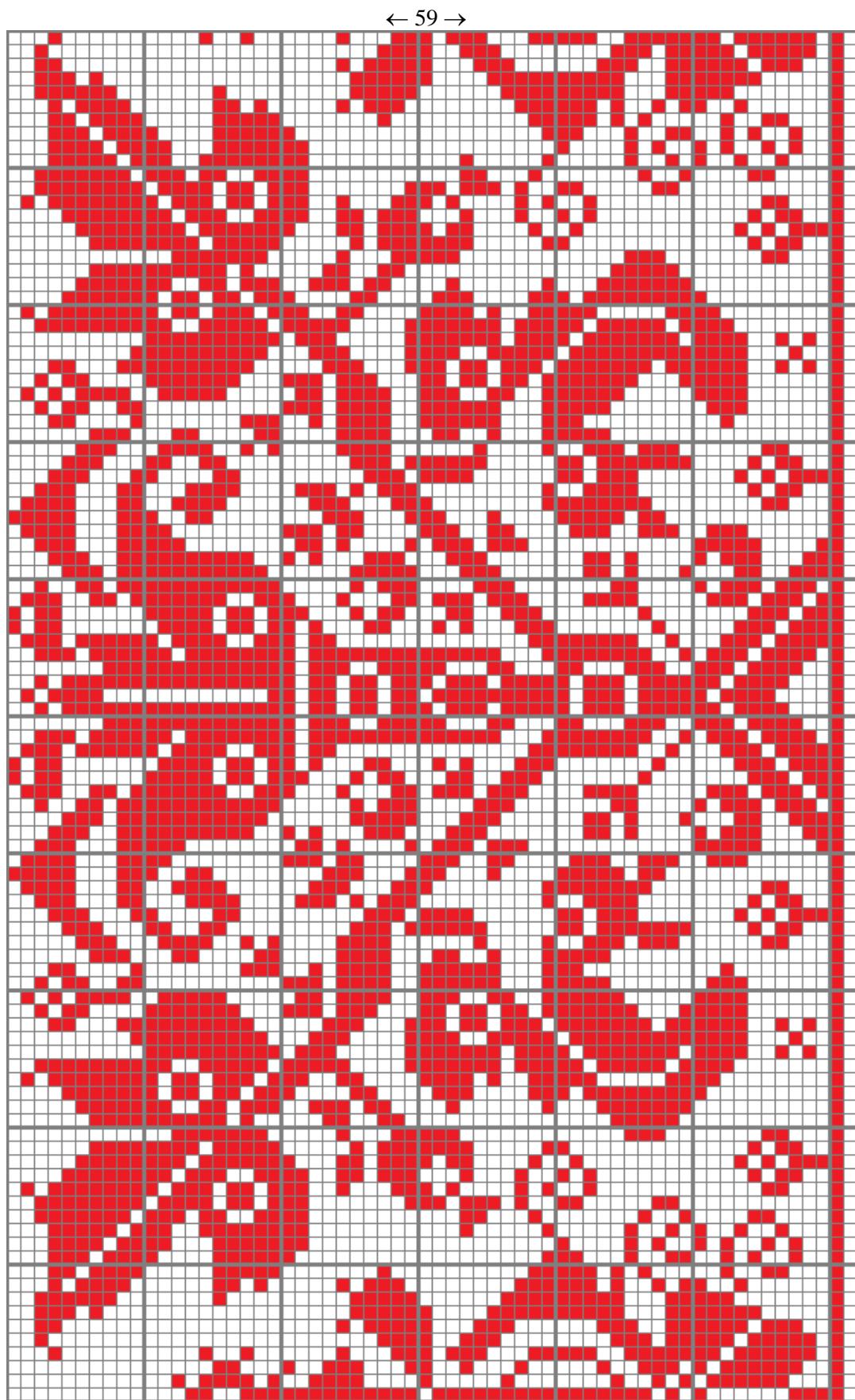


PLATE 6 TABLA 13, b

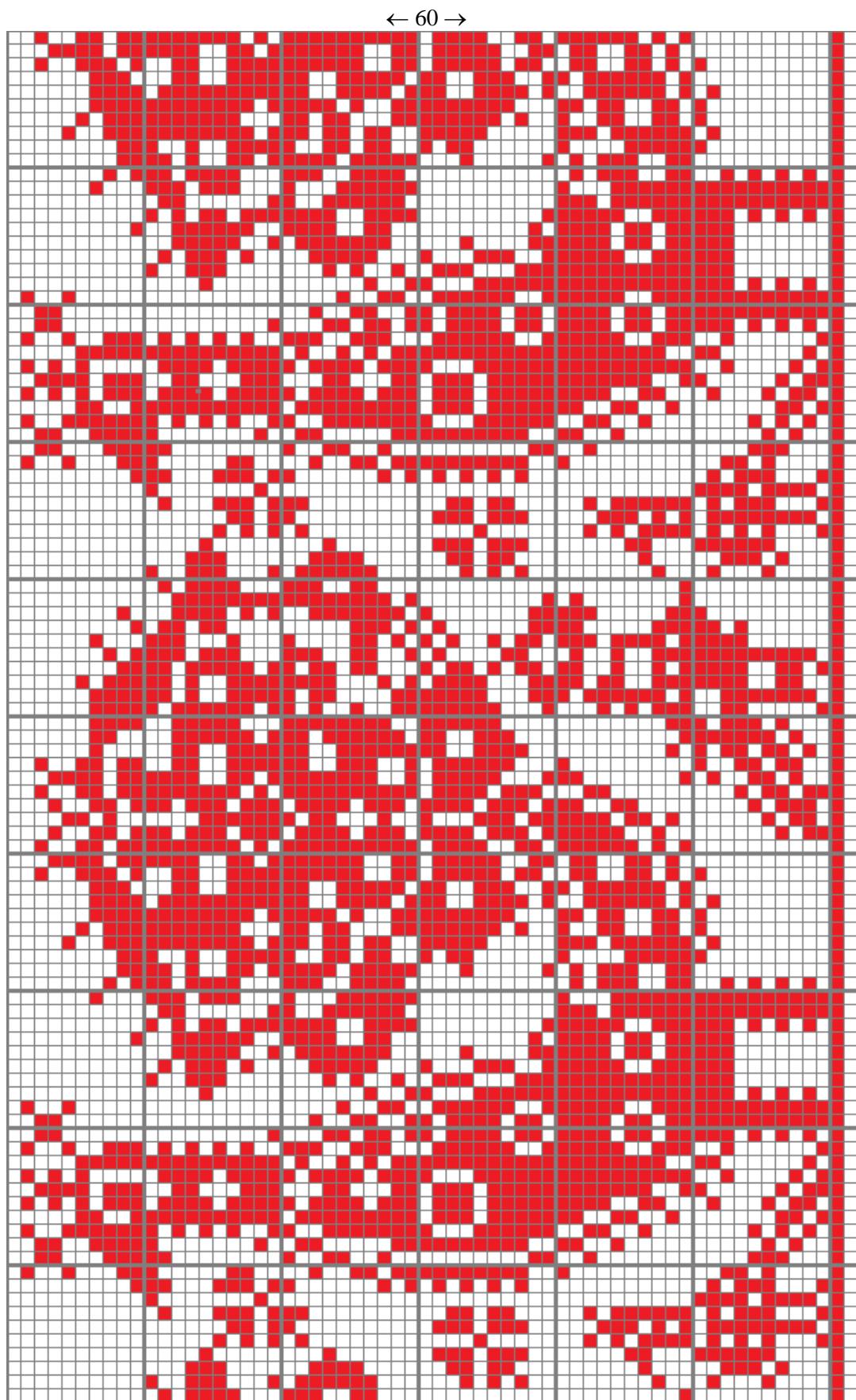


PLATE 6 TABLA 1, c

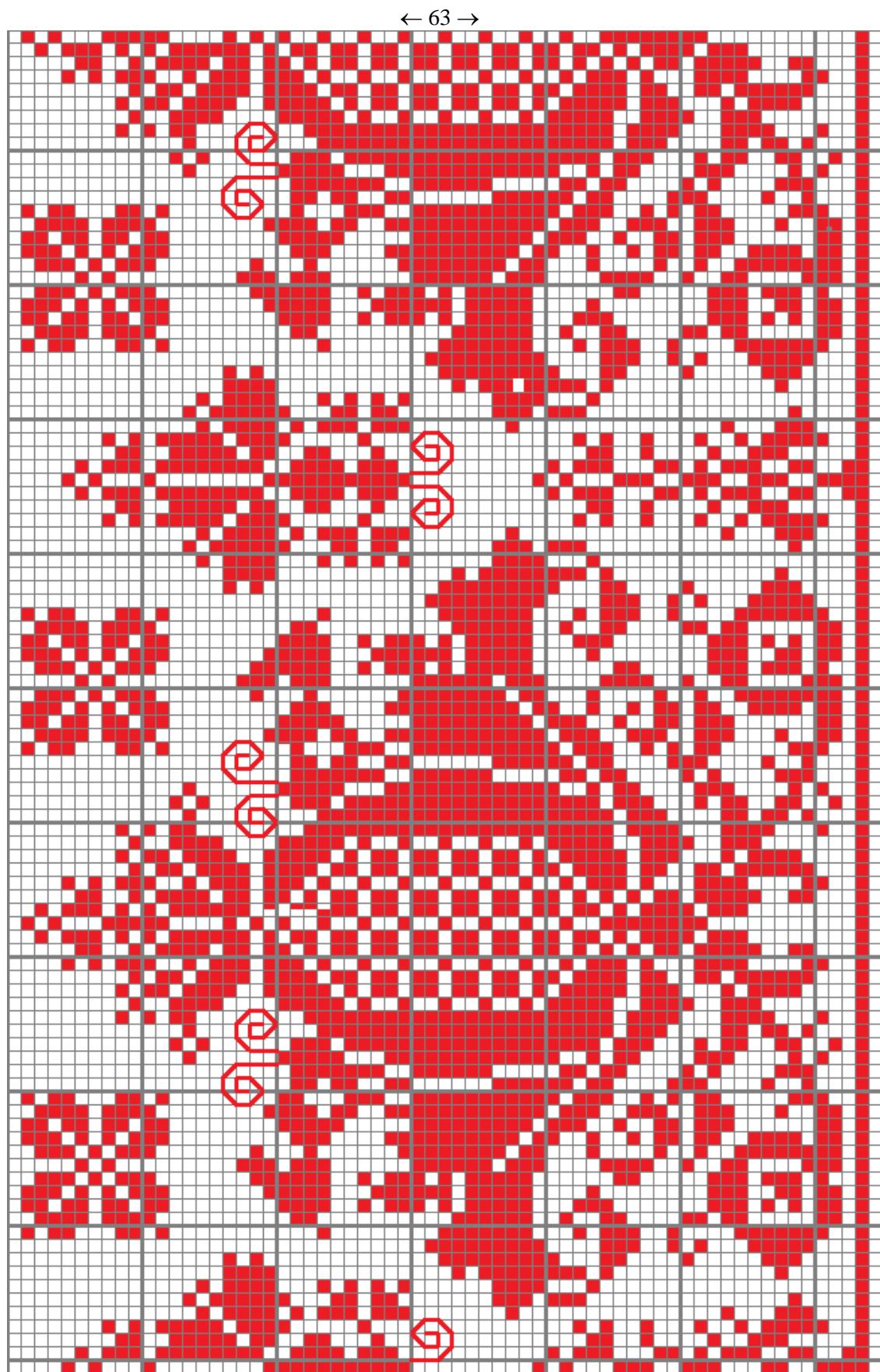


PLATE 6 TABLA 2, c

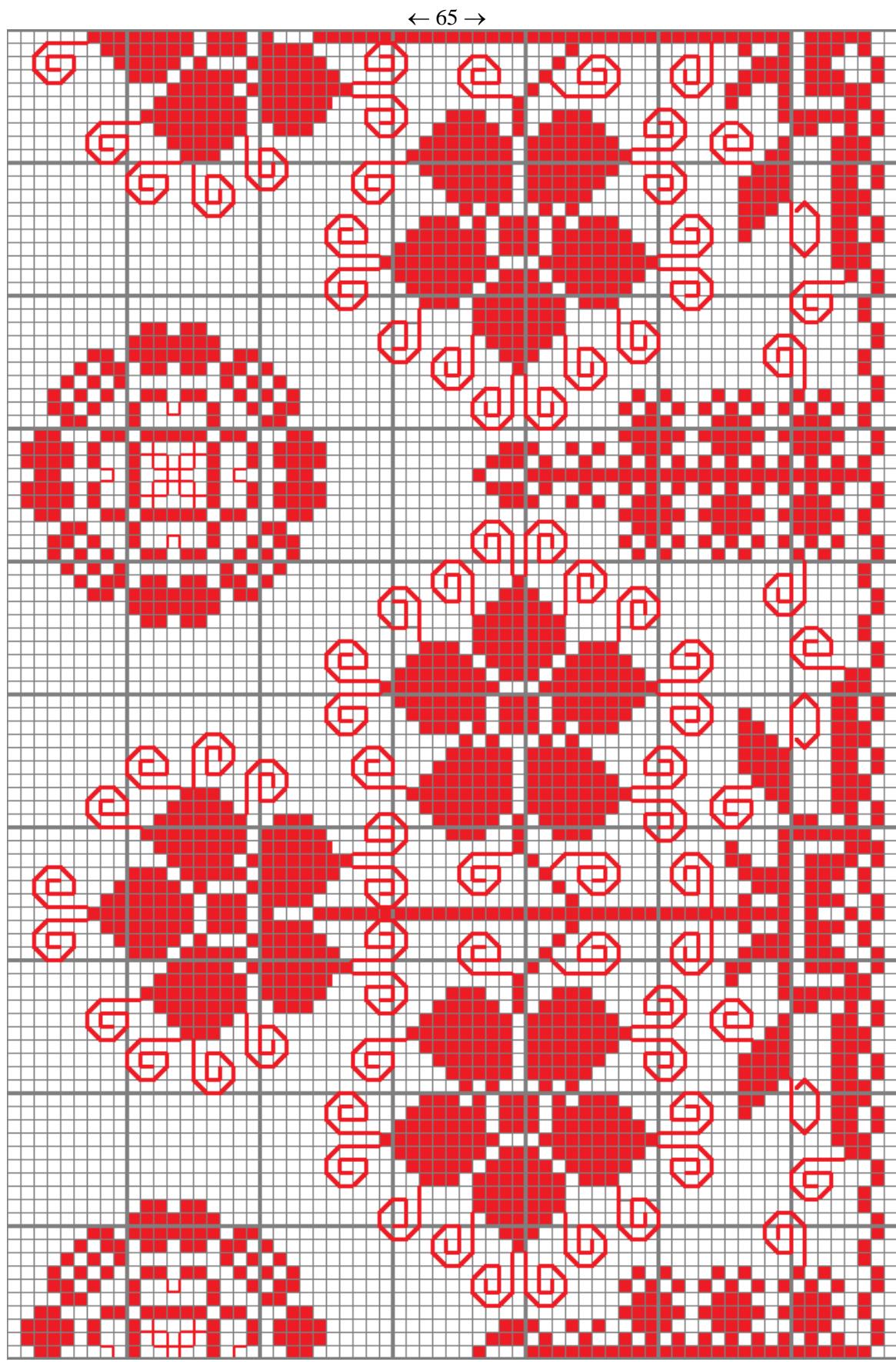


PLATE 6 TABLA 9, b

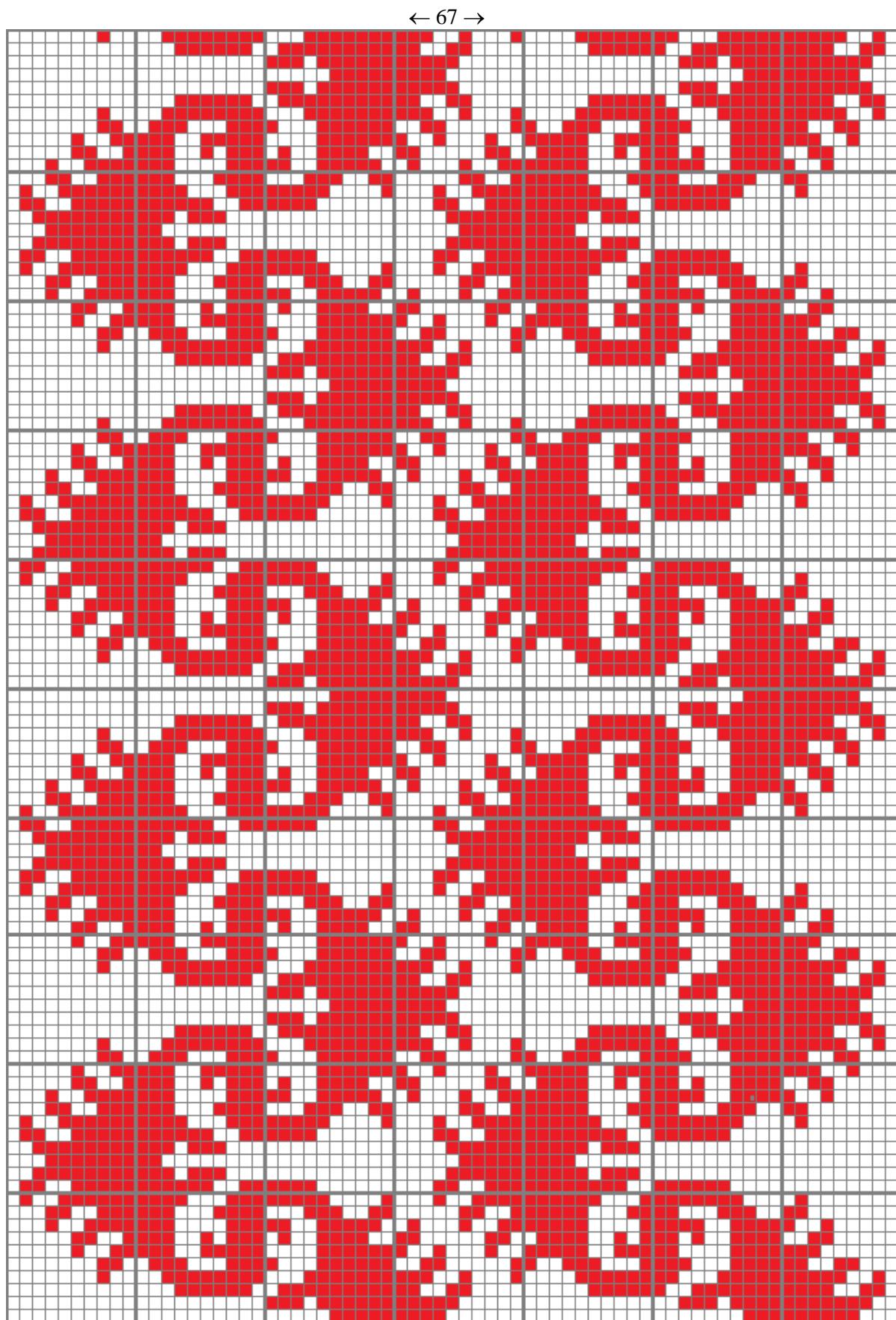


PLATE 6 TABLA 8, b



PLATE 6 TABLA 15, b

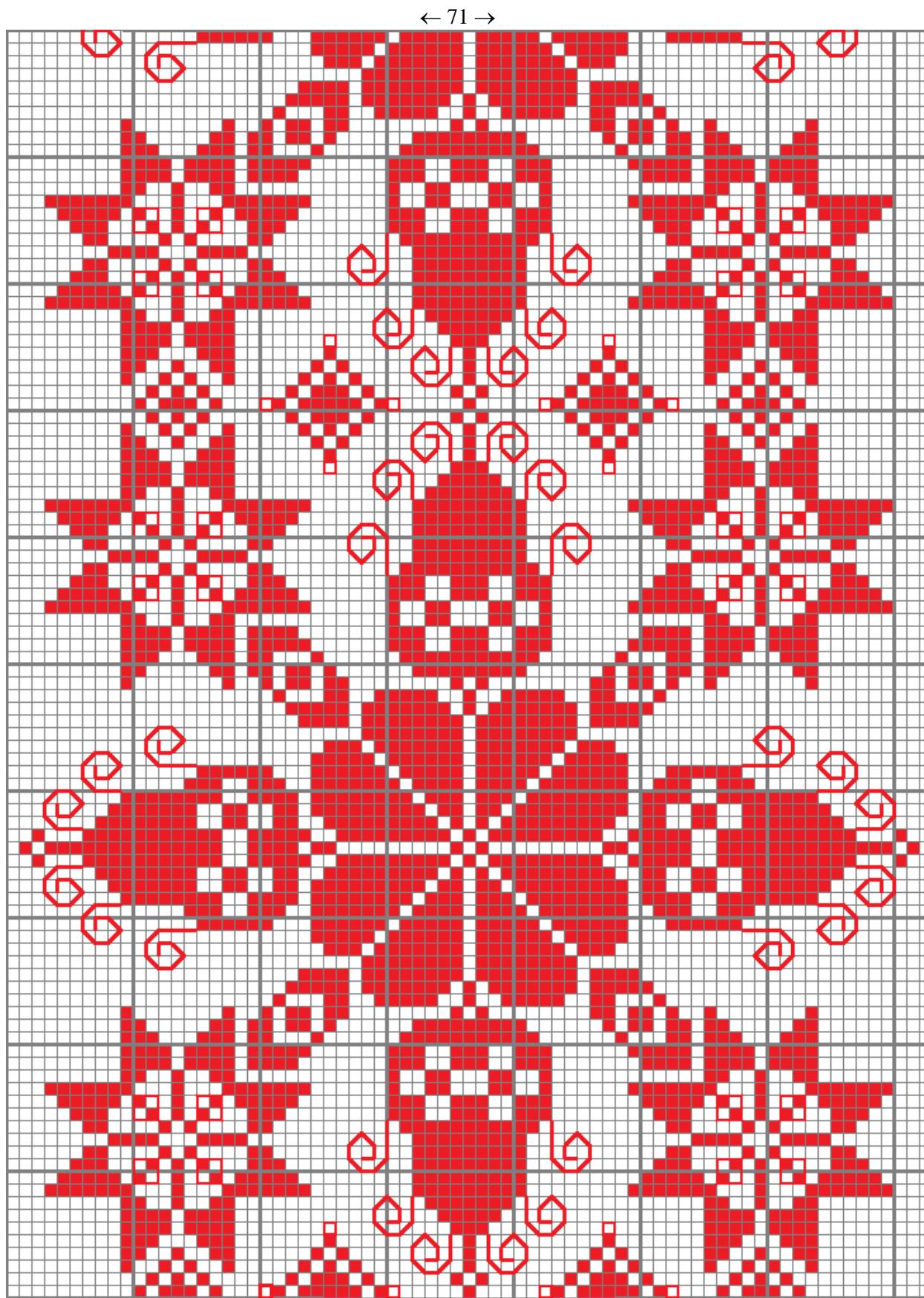
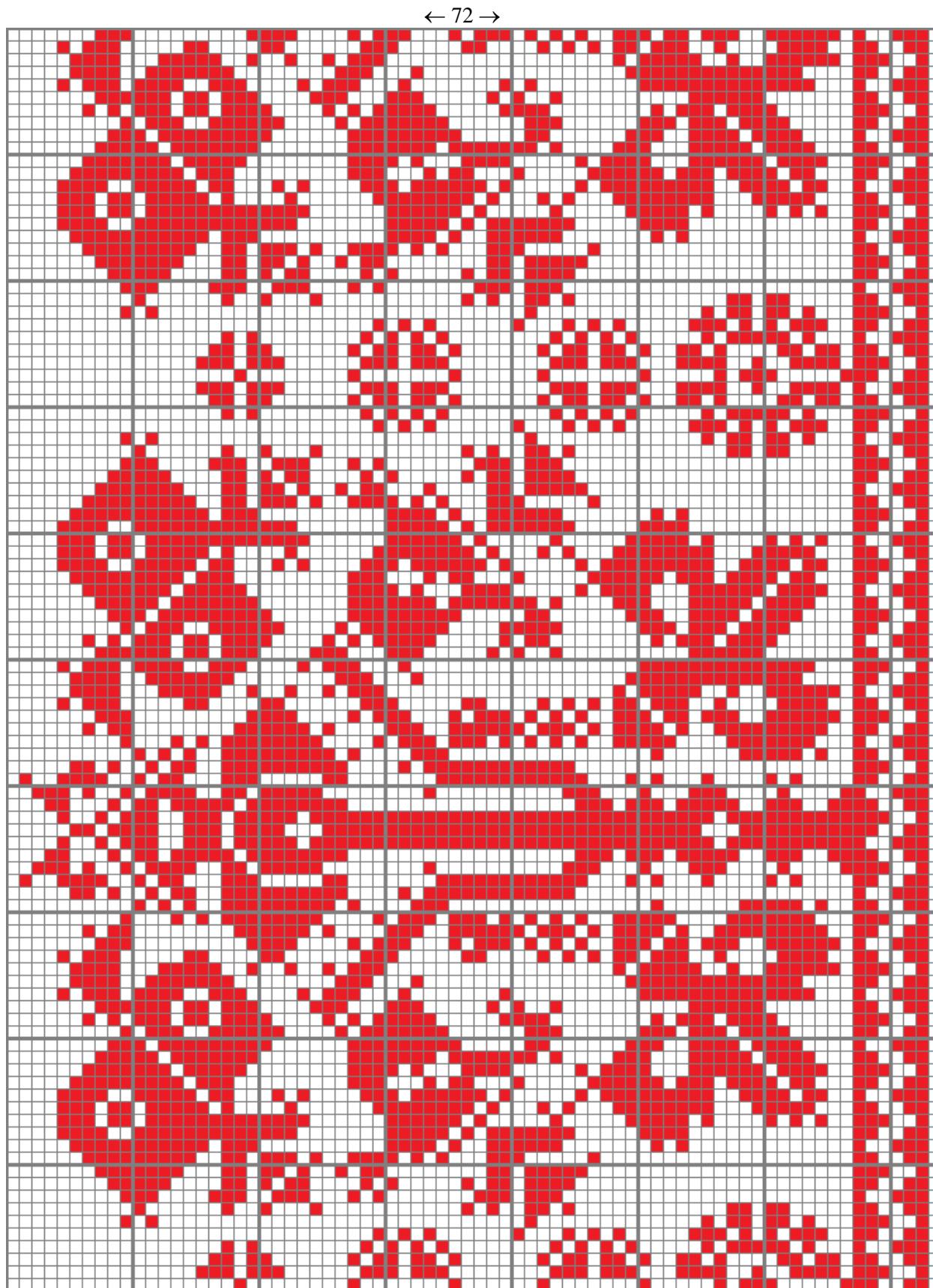
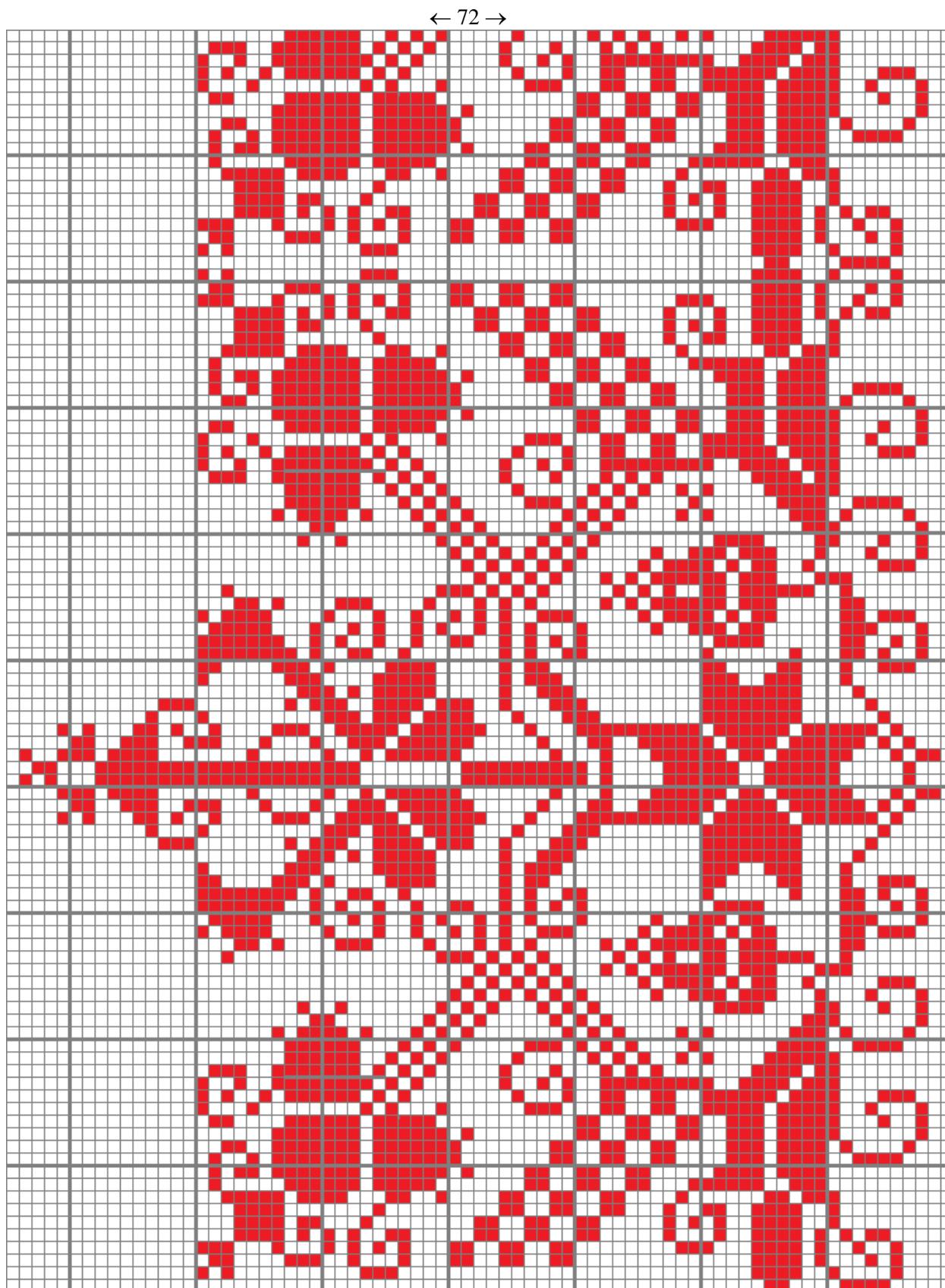
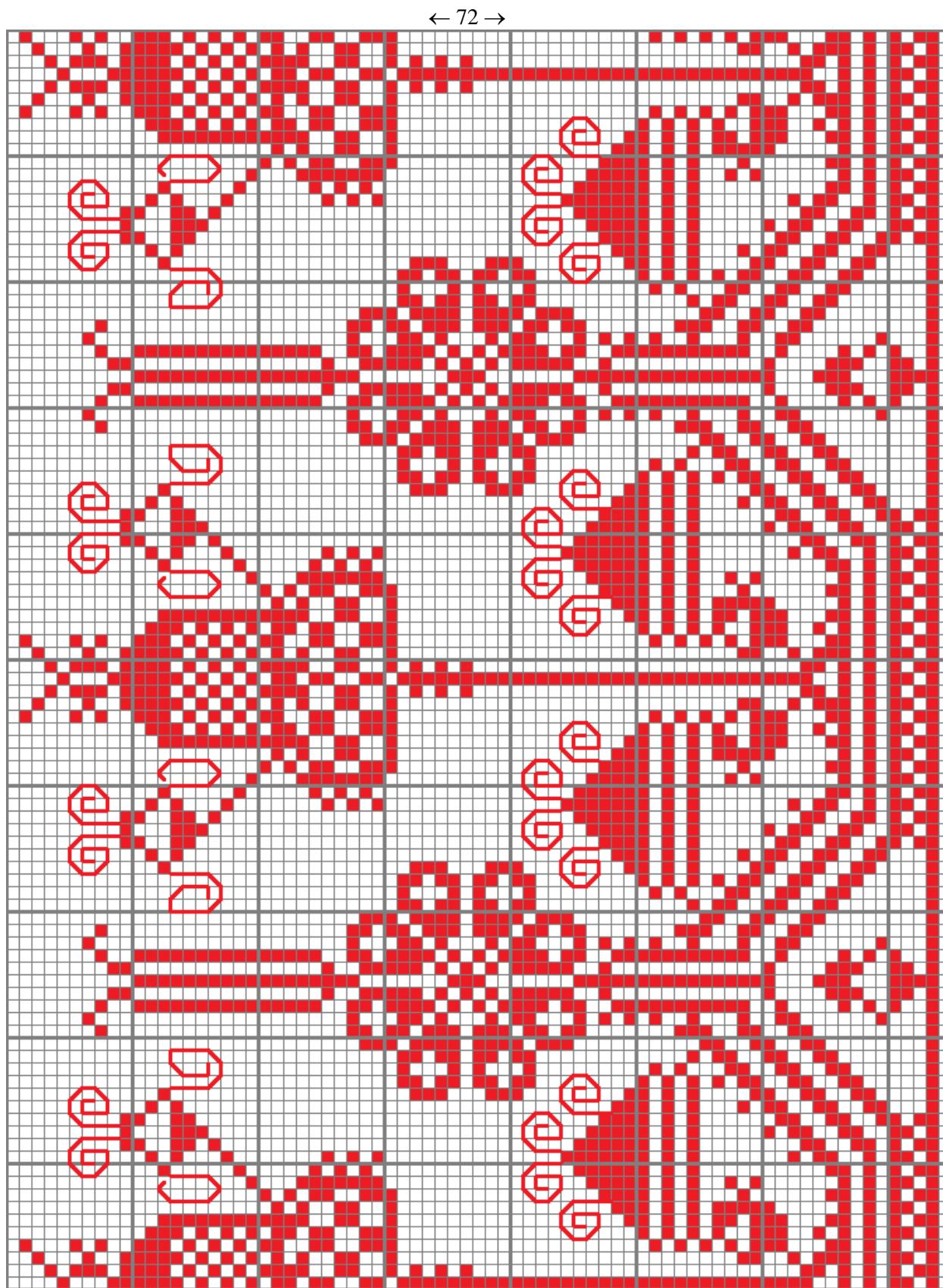
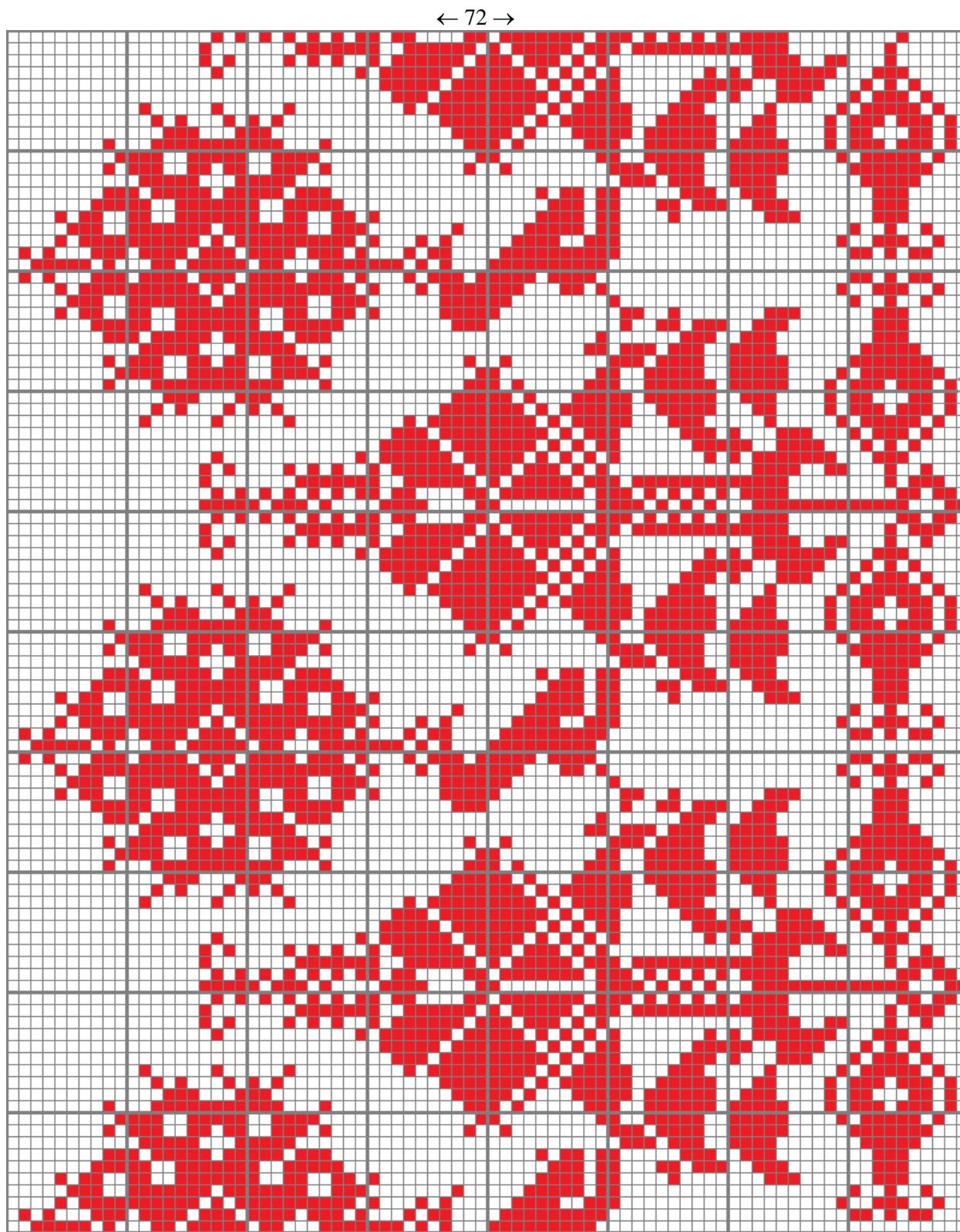


PLATE 6 TABLA 3, b









← 78 →

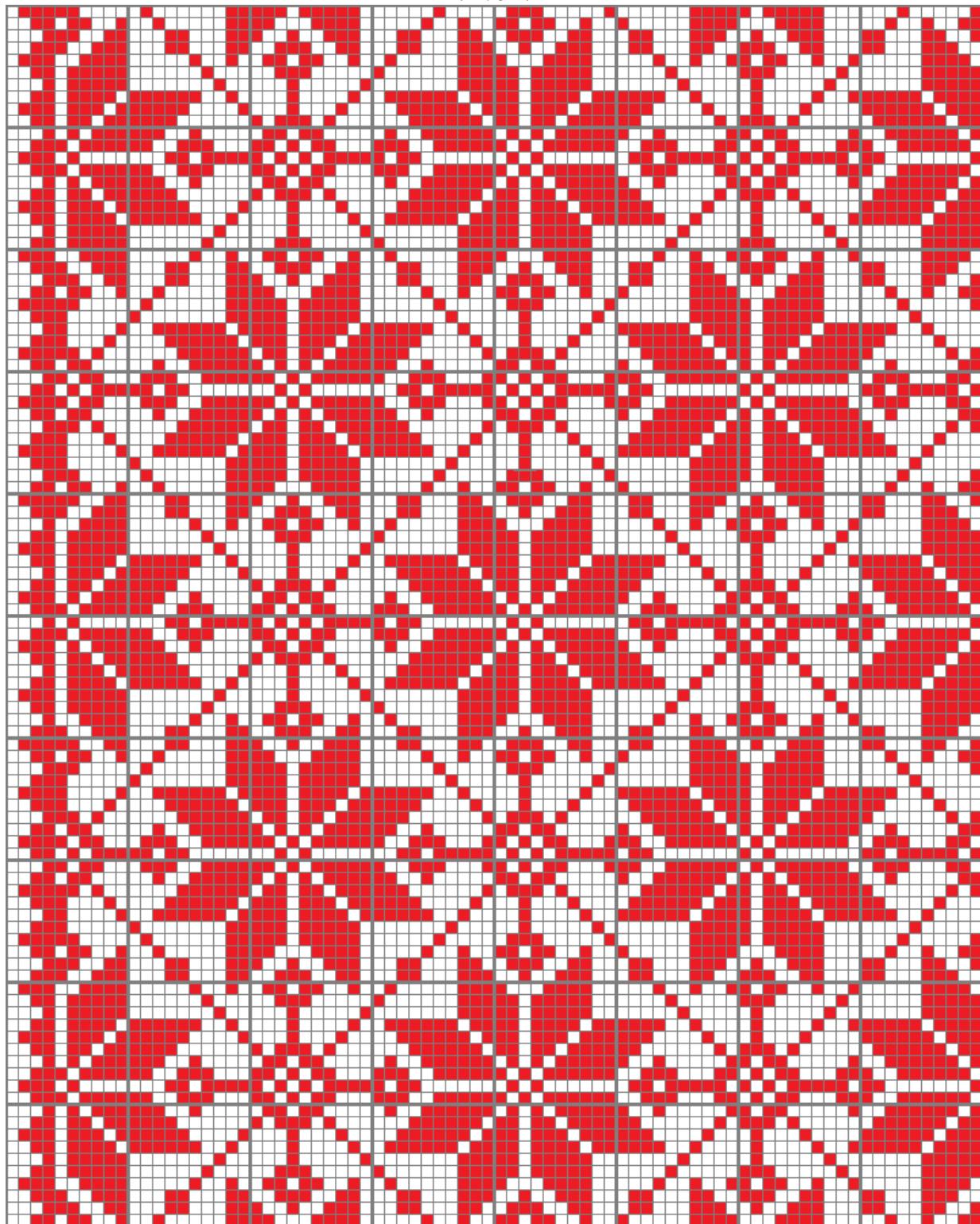
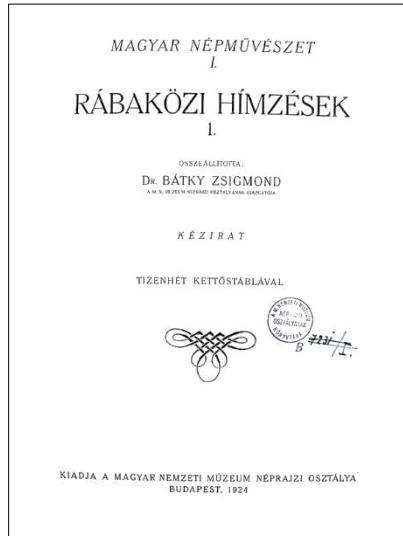


PLATE 6 TABLA, b

## Original Text and English Translation



**MAGYAR NÉPMŰVÉSZET**

**I.**

### **RÁBAKÖZI HÍMZÉSEK**

**1.**

OŠSZEÁLLITOTTA.

**DR. BÁTKY ZSIGMOND**

A. M. N. MUZEUM NEPRAJZI OSZTÁLYANAK IGAZGATOJA

KEZIRAT

TIZENHET KETTOSTABLAVAL



KIADJA A MAGYAR NEMZETI MUZEUM  
NÉPRAJZI OSZTÁLYA

BUDAPEST, 1924

**HUNGARIAN FOLK ART**

**I.**

### **RÁBAKÖZI EMBROIDERY**

**1.**

COMPILED BY

**DR. BÁTKY ZSIGMOND**

DIRECTOR OF THE ETHNOGRAPHIC DEPARTMENT OF THE  
A.M.N. [A Magyar Nemzeti] MUSEUM

MANUSCRIPT

SEVENTEEN DOUBLE LENGTH TABLES



PUBLISHED BY THE HUNGARIAN NATIONAL  
MUSEUM, ETHNOGRAPHY DEPARTMENT

BUDAPEST, 1924



elsősorban Maiovszky Pál ny. miniszteri tanácsos úrnak, aki a vallás- és kazoktatésügyi miniszter úr jóváhagyásával vállalatunk megindítását lehetővé tette.

Budapest, 1924 marcius 1. -en  
Dr. Bátky Zsigmond  
m n muzeum igazgató

especially Pál Maiovszky, the Ministerial Adviser, who, with the approval of the Minister of Religion and Kazakhstan, made launching our company possible.

Budapest, March 1, 1924  
Dr. Bátky Zsigmond  
Hungarian National Museum director

## RÁBAKÖZI HÍMZÉSEK

Az itt könölgalül eredeti nagyságban bemutatott hímzések – kivétel nélkül vánkoshéjak – egy nagyobb sorozatból valók, mely alkalmai vásárlások útján gyűlt össze osztályunkban. Hazájuk a soproni Rábaköz, *Kapuvár* és még néhány szomszédos község, ahol még ma is színes viseletben járnak. Mindannyia történetileg igazolható, régi magyar telep. Ezzel korántsem akarjuk azt mondani, hogy e vánkoshéjak ellen a technikával és ebben a stílusban, Magyar származásúak; még azt sem, hogy csupán a színmagyararság körében honosak, sőt azt se, hogy éppen csak rábamenti specialitások, mert jól tudjuk, hogy 1. Ilyen rendeltetésű és hasonló modorban dolgozott kézimunkák egészen a XVII. század elejéig visszamennőleg, a szomszédos ausztriai polgárházak felszerelésében otthonosak voltak (tanulságos darabok láthatók a gráci Joanneum-múzeumban), 2. Hogy magyarországi elterjedésük köre a Dunántúl egész nyugati magyar feléleli. Az előbbiek alapján gyaníthatjuk, hogy valaha a nyugati határmenti népművészeti körében is mindenütt divatossá váltak, de idők folytán teljesen elváltoztak, majd kivesztek, míg a kinzervativabb és színesebb magyarság között, bizonyára többszázadon át is fennmaradtak. Kétségtelen, hogy e varrások régiségeibe és a magyar pörnép közt való közeletűségeibe, erősen belejátszott az úri és polgári rend hatása is. Hogy színesen szőtt és varrott párnahéjak ez utóbbi rend házaiban korábban is divatosak voltak nálunk s köselebből a Dunántúlon, erre elég, ha csupán egy, törökvilágbeli komároni hagyaték leltárra hivakozunk. (*Gyulai*: Törökvilág Komárom megyében.) Ez így szól: 1 vörös pamukkal szőtt dupla párnahéj, 1 vörös pamukkal készített vánkoshéj, 1 kék pamukkal szőtt vánkoshéj, 7 selyemmel varrott vánkoshéj.

## RÁBAKÖZI EMBROIDERY

The embroideries, here in all their original size [in the original print version], are invariably from a larger series, which were collected during purchases associated with our courses. Their [the embroideries'] homeland is the *Rábaköz* in Sopron, *Kapuvár* and some neighboring villages, where they [the residents] still wear colorful costumes. All of them [the towns and villages] are historically verifiable, old Hungarian settlements. By this we do not mean that all these pillowcase embroideries fall within the same technique and style, that they [the designs] are of Hungarian origin; they have the sense of being Hungarian, not that it is just specialties that persuade us, because we are well aware that 1. handicrafts with such a purpose and in a similar manner were worked until the 17th century. At the beginning of the 19th century, these were products of the equipment in the homes of the neighboring Austrian towns (instructive pieces can be seen in the Joanneum Museum in Graz), 2. the range of their distribution in Hungary covers the entire western Hungarian half of Transdanubia. [In the early 1900s, Transdanubia was a large geographical region that included western Hungary and parts of neighboring countries.] Based on the former [region], we can suspect that they may have been fashionable everywhere among the German speaking areas on the western border, but over time they [these designs] completely changed and then disappeared, while among the more conservative and colorful Hungarians, they have survived for centuries. Undoubtedly, the influences of the upper and middle classes also played a strong role in the preservation of this needlecraft and its popularity among the Hungarian people. [To recognize the fact that colorfully woven and sewn pillowcases were fashionable in the houses of previous generations, and more so in Transdanubia. It is enough to simply refer to an inventory of the Komárno\* legacy in the Turkish world. (*Gyulai*: Turkish community in Komárom county). It reads as follows: 1 red double woven pillow case,

Koruk megállapítására vonatkozó helyszíni kérdezősködnek igen érdekes eredményre vezettek. A legöregebb asszonyok egybehangzólag azt állították, hogy ilyen vánkoshéjakat, a mult század első harmarmada óta nem varrnak, s a múzeumba került darabok legalább 100-150 évesek lehetnek. Arra is jól emlékeznek, hogy abban az időben a szövés váltotta fel a himzést, de ez takácsmonka volt s pamukfonállal törtent (vánkoshéjak, terítők, szákajtó-takarók vagy zsomporruhák, "sábolos" törülközők stb.). Ma Hövely falu ferhérnépe szállítja a lyukas varrásu párnahéjakat a környét számará.

A kibarott vánkoshéjak vidékükön is csak a jobbmódú lányosháza késziségeihez tartoztak s készítésükhez se értett mindenki. Ünnepi bútordarabok voltak, az első szoba ágyára szokták felvetni "cím"-nek (címernek), két sorban hatot vagy nyolcat, lapjával lefftetve, cifraságukkal kifelé. Föléjük tették a dunyhát. Hétköznapon as almáriomban vagy sublóban álltak. Ahol kevés vánkos volt, ott az ablakhoz rakták, hogy az utcáról is lássék. Ha a lány férjhez ment, vele adták, a "vásott" darabokat, aztán rendes ágyvánkosnak is használtak. Ugy mondják az öregek, hogy a szuleikről maradt ilyen vánkoshéjak, utoljára negyven ével ezelőtt szerepeltek egy-két esetben hozományképen. Ma már csak néhány jobb darabot örizetetnek kegyeletből, a rongyeletak a padlásra kerültek tolltartónak. Halottaságyat is belőlük vetettek, nagy halott alá négyet raktak, de persze sem ezeket, sem a halotti lepedőt nem temették el vele.

Példányaink nagyobbik felének anyaga, tudniillik a párnaszár, gorombaszálú, háziszövésű, merev, tömött kendervászon, a kisebbiké vékonyabb, néhma finom, síma, sürü lenvászon. Ezt az utóbbit gyolcsos tótoktól vették, a halotti lepedőkkel és lepdővégékkal együtt. Valamikor ezeket is úgy varrták ki, mint a vánkosokat, de ilyen példányt nem tudtunk szerezni.

1 red cotton woven case, 1 blue cotton woven case, 7 silk sewn cases.

[\*Komárno is a town in Slovakia at the confluence of the Danube and the Váh rivers.]

Responses to relevant questions regarding the age of these works provide on-site interviewers with very interesting findings. The oldest women have unanimously claimed that such woven cases have not been sewn since the first third of the last century, and the pieces in the museum may be at least 100-150 years old. It is also well known that at that time weaving replaced embroidery, but it was a weaving work and was done with cotton thread (woven cases, tablecloths, doorway hangings or bread proving cloths, "saber" towels, etc.). Today, the women of the village of Hövely [currently spelled Hövej] deliver the cases/covers with cutwork embroidery to the surrounding area.

In the countryside these elaborate pillowcases were created by the skilled girls in the better-off homes - and not everyone understood how to make them. They were festive pieces for furniture, usually placed on the bed of the first room as a "title" [coat of arms], six or eight in two rows, covered with a sheet, with their specific designs outward. They put the comforter above them. On weekdays they were stored in a cabinet or drawer. Where there were few pillows, they were placed by the window to be seen from the street. \*When a girl got married, she was given the purchased pieces to take with her, and then they were also used on regular beds. In one or two cases, the older residents say that such decorative cases were last featured in a dowry picture of their parents forty years ago. Today, only a few of the nicest pieces are for posterity to display and the rags have been placed in the attic to be carried with [dip or fountain] pens [should the pens leak]. They also used the embroidered pierces in funerals, four under an adult corpse, but of course neither they nor the funeral sheet were buried with the body.

The material of the larger portion of our samples is, as far as we know, a pillow band of rough, home-woven, rigid, stuffed hemp canvas, the smaller number are thinner, sometimes of fine, smooth, dense linen. The latter [the thinner, finer, smoother, dense linen] was bought from linen peddlers, along with funeral shrouds and bedding. Once upon a time, these were also sewn out like pillows, but we could not obtain such an example.

Némelyik kétszer olyan hosszú, mint széles, mások kurtábbak. Egyéb vidékről valókkal szemben jellemző rájuk, hogy nemcsak elejüket – “elejbevaló” – varrták ki, hanem félhosszban vagy egészen, oldalukat is, éspedig vagy vasígra sodrott, pirosra festett házicérnával, mely idővel kellemes rózsaszínűvel fakult, vagy néha fekete, később zöldessé fakuló juhszörfonállal. Ritka a kétszínű, vagy vagdalásos mintájú. Az öltés módja kereszt- és duplakereszt-varrás, az előbbi a rézsútos, az utóbbi a vízszintes és függőleges irányban (máshol invárrásnak mondják). A vastag fonál s a sürű ötrés miatt a mustrék námlély példányon erősen kidomborodnak.

A diszítmények eredetének kerdésével itt természetesen nem foglalkozhatunk. Annyi bizonyos, hogy a magyarság, bárhonnan vette is ezeket a díszítőelemeket, úgy ezekbe, mint az egész mustera elegondolásába és kivitelébe, sajátlagos fají ízlését vitte bele. Ez az izlés s az ebből fakadó munkák, lényegesen eltérnek a szomszédos németségétől, mely úgy látszik a német földön divatos ú.n. “Musterbuch” -ok után is dolgosott.

#### A TABLAK MAGYARAZATA:

1. tábla: Párnahéj elejének részlete. Mustrája rész rozsas: a két lap közé fogott, keskeny rózsás fenéksáv fölött és, alatt ismélődő madaras (kakas és csirkék) dísszel. Országosan elterjedt díszítőelem varrott és szövött kivitelben. *Rábatamási* (77.372).\* A fölötté lévő keskeny sáv, “vizfolyás csillagga”, ugyanennek az oldaláról való. Ez termézetesen kétszer ismétlődik (1. 8. tábla lent). A legfelső sáv ugyancsak párnahéj-oldal. *Kapuvár* (81.249).

\*A zárójelbe tett szám a múzeum leltári száma.

2. tábla: Ugyanaz. Szokatlanul széles. A felső és alsó szegélyrózsak (az utóbbiak félben levágva) egészen feleslegesek, a különben is agyontömött cifra mellett. A kacskaringók vagy bajuszok kulönösen gyakoriak a dunántúli ilyen himzéseken. *Rábaköz* (80.425).

3. tábla: Ugyanaz. Gyakori szőttes jellegű minta. *Kapuvár* (77.375). Az alsó ugyanannak az oldaláról való, a felső egy másikéről. *Csorna* (81.215).

4. tábla: Ugyanaz. *Kapuvár* (86.422).

5. tábla: Ugyaz. Az előbbinél még világosabb példa az értetlenségből fakadt okoskodó

Some are twice as long as they are wide, others are shorter. Unlike ones from the countryside, they are not only decorated at the edge - “elejbevaló” - of the fabric, but also in the middle or the entire length of the fabric, with either twisted, iron red-dyed household thread that has faded into a pleasant pink or sometimes black, later fading to greenish, wool. It is rare to have a two-tone or split pattern. The stitching method is cross and double cross stitching, the former in the sloping direction, the latter in the horizontal and vertical directions (elsewhere it is called inversion). Due to the thick yarn and the dense stitching, the patterns are strongly raised on some specimens.

Of course, the origin of the decorations cannot be dealt with here. What is certain is that the Hungarians, wherever they took these decorative elements, brought a unique cultural style with them, as well as into the elegance and design of the whole. This style, and the work that resulted from it, was fundamentally different from that of the neighboring German speaking lands [Austria] but could still be seen as fashionable in the in the so called “Musterbuch” or pattern books.

#### PLATE DESCRIPTIONS:

[The italicized word is the name of the town or region.]

[\*Museum inventory numbers are in parentheses]

Plate 1. Detail of the front of a pillowcase. Its pattern section is rosy: a narrow rosy bottom stripe sandwiched between the two designs above and below with recurring bird (rooster and chickens) ornament. Widespread decorative element in sewn and woven design. *Rábatamási* (77.372)\* The narrow band above it, the “cascading star,” is from the same side. This, of course, is repeated twice (Table 1.8 below). The top band is also the cushion case side. *Kapuvár* (81.249).

Plate 2: Same. Unusually wide. The upper and lower edging roses (the latter cut in half) are purely for decoration (non-functional), with a very busy column on the outside as well. Curlicues or mustaches are especially common on Transdanubian embroidery. *Rábaköz* (80.425).

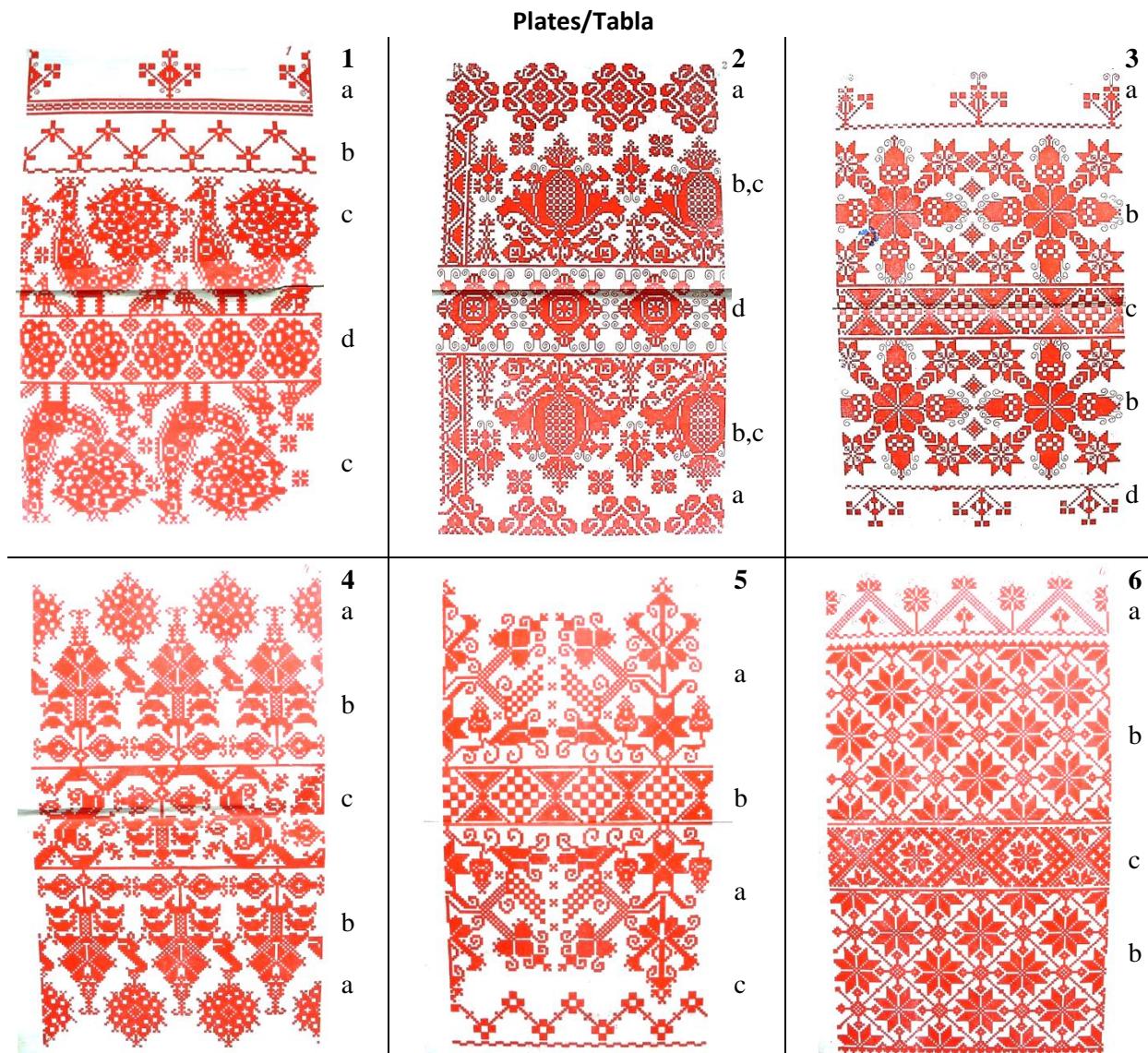
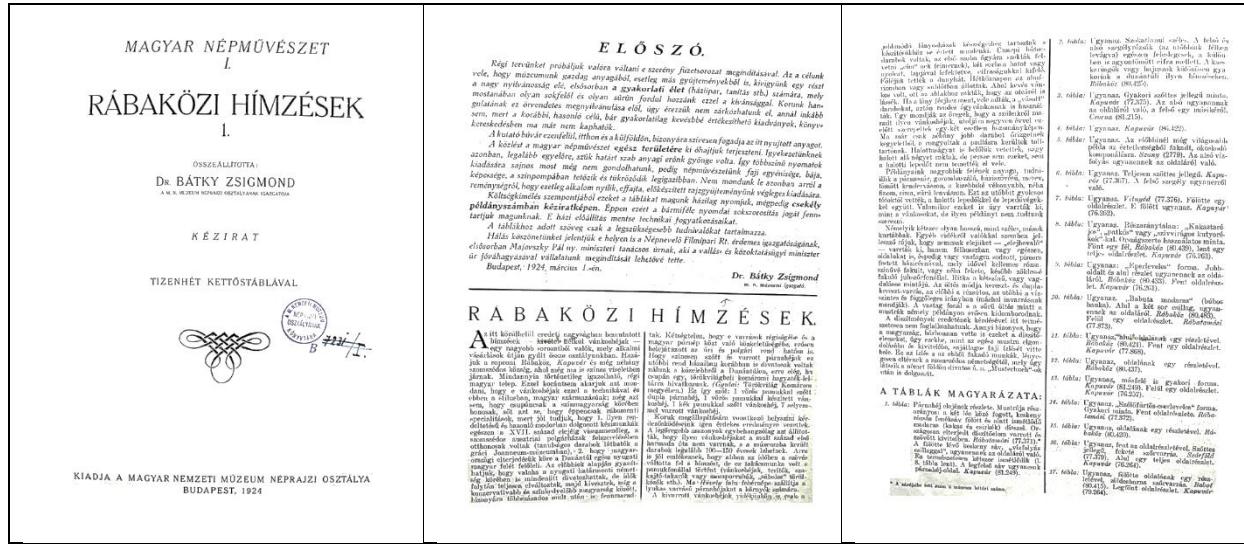
Plate 3.: Same. Common woven pattern. *Kapuvár* (77.375). The bottom is of from the same material as the side, the top is rotated from the other side. *Csorna* (81.215).

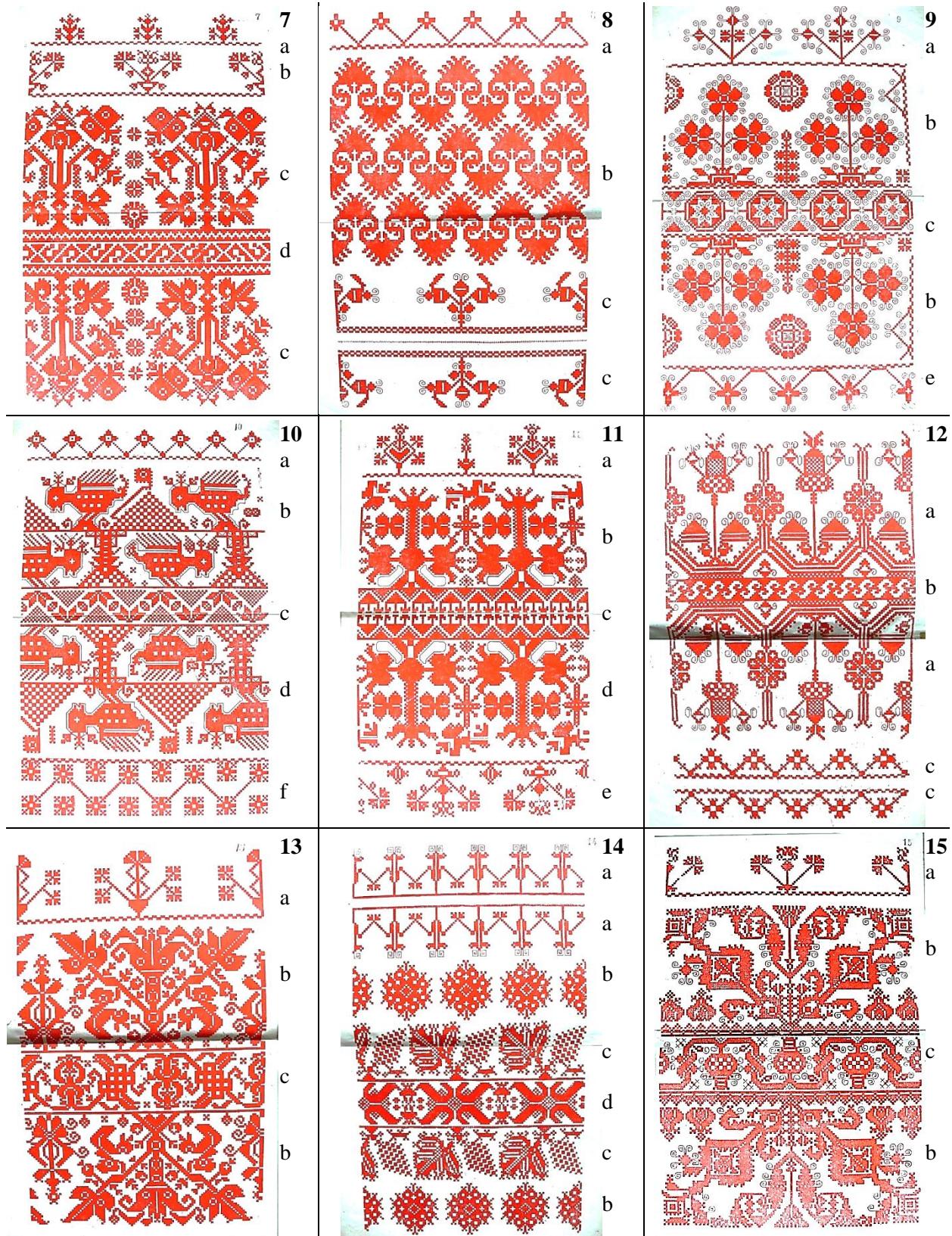
Plate 4: Same. *Kapuvár* (86.422).

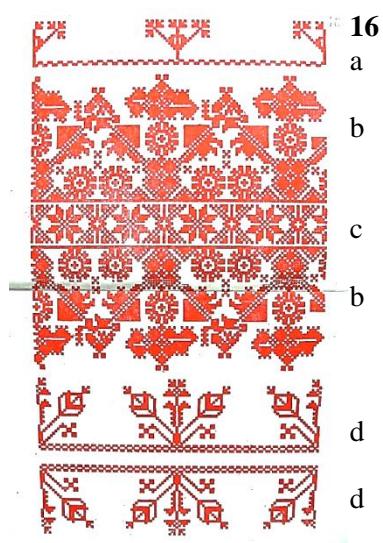
Table 5: Same. An even clearer example than the former is the intelligent composition that

komponálásra. <i>Szany</i> (2779). Az alsó vízfolyás ugyanennek az oldaláról való.	stems from what at first appears to be confusion or chaos. <i>Szany</i> (2779). The lower cascade is from the same side.
6. tábla: Ugyanaz. Teljesen szőttes jellegű. <i>Kapuvár</i> (77.367). A felső szegély ugyanerről való.	Plate 6: Same. It is completely woven. <i>Kapuvár</i> (77.367). The top edge is from the area.
7. tábla: Ugyanaz. <i>Vitnyéd</i> (77.376). Fölötte egy oldalrészlet. E fölötté ugyanaz. <i>Kapuvár</i> (76.262).	Plate 7: Same. <i>Vitnyéd</i> (77.376). Above it is a side section. Above this is the same. <i>Kapuvár</i> (76.262).
8. tábla: Ugyanaz. Részaránytalan: "Kakastaréjos", "patkós" vagy "szívvirágos kutyorékok"-kal. Országszerte használatos minta. Fönt egy fél, <i>Rábaköz</i> (80.439), lent egy teljes oldalrészlet. <i>Kapuvár</i> (76.263).	Plate 8: Same. Partial: with "Rooster", "Horseshoe" or "Heart-flowered Puppies". Sample used nationwide. Above is a half, <i>Rábaköz</i> (80.439), below is a full page detail. <i>Kapuvár</i> (76.263).
9. tábla: Ugyanaz. "Eperleveles" forma. Jobboldalt és alul részlet ugyanennek az oldaláral. <i>Rábaköz</i> (80.433). Fent oldalrszlet. <i>Kapuvár</i> (76.261).	Plate 9: Same. Strawberry leaf form. Right Side and bottom detail with the same side. <i>Rábaköz</i> (80.433). Above page detail. <i>Kapuvár</i> (76.261).
10. tábla: Ugyanaz. "Babuta madaras" (búbosbanka). Alul a két sor csillag, ugyanennek as oldaláról. <i>Rábaköz</i> (80.481). Felül egy oldalrészlet. <i>Rábatamási</i> (77.873).	Plate 10: Same. "Babuta madaras" (búbosbanka [bird - European hoopoe bird]). Below are the two rows of stars, from the same side. <i>Rábaköz</i> (80.481). A side detail at the top. <i>Rábatamási</i> (77.873).
11. tábla: Ugyanaz, alul oldalanak egy részletével. <i>Rábaköz</i> (80.421). Fent egy részletével. <i>Kapuvár</i> (77.868).	Plate 11: Same, with a detail of the bottom side. <i>Rábaköz</i> (80.421). Above with a detail. <i>Kapuvár</i> (77.868).
12. tábla: Ugyanaz, oldalának egy részletével. <i>Rábaköz</i> (77.868)	Plate 12: Same, side one detail. <i>Rábaköz</i> (77.868)
13. tábla: Ugyanaz, másfelé is gyakori forma. <i>Kapuvár</i> (81.249). Felül egy oldalrészlet. <i>Kapuvár</i> (76.257).	Plate 13: Same, common form elsewhere. <i>Kapuvár</i> (81.249). A side detail at the top. <i>Kapuvár</i> (76.257).
14. tábla: Ugyanaz. "Szőlőfürtös-cserleveles" forma. Gyakori minta. Fent oldalrészlete. <i>Rábatamási</i> (77.372)	Plate 14: Same. "alternating grape clusters and grape leaves motifs" form. Common pattern. Side detail above. <i>Rábatamási</i> (77.372)
15. tábla: Ugyanaz, oldalának egy részletével. <i>Rábaköz</i> (80.420).	Plate 15: Same. Side detail. <i>Rábaköz</i> (80.420).
16. tábla: Ugyanaz, fent az oldalrészletével. Szőttes jellegű, fekete szőrvarrás. <i>Szárföld</i> (77.379). Alul egy oldalrészlet. <i>Kapuvár</i> (76.264).	Plate 16: Same as above with pasidege detail. Woven nature, black fur stitching. <i>Szárföld</i> (77.379). Below is a page detail. <i>Kapuvár</i> (76.264).
17. tábla: Ugyanaz, fölötté oldalának egy részletével, zöldesbarna szővarrás. <i>Babot</i> (80.415). Legfönt oldalrészlet. <i>Kapuvár</i> (79.264).	Plate 17: The same, with a detail of the side above it, a greenish-brown weave. <i>Babot</i> (80.415). Top page detail. <i>Kapuvár</i> (79.264).

## Thumbnails







16

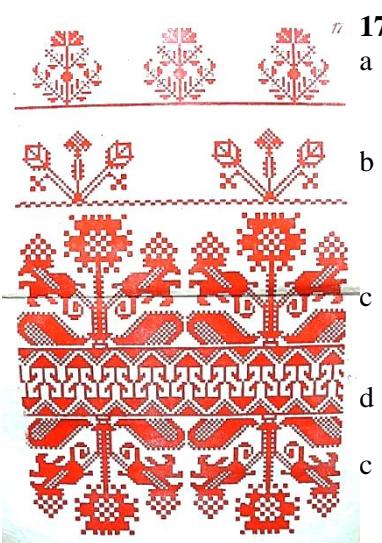
a

b

c

b

d



17

a

b

c

d

c